B103/A/39/2R

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

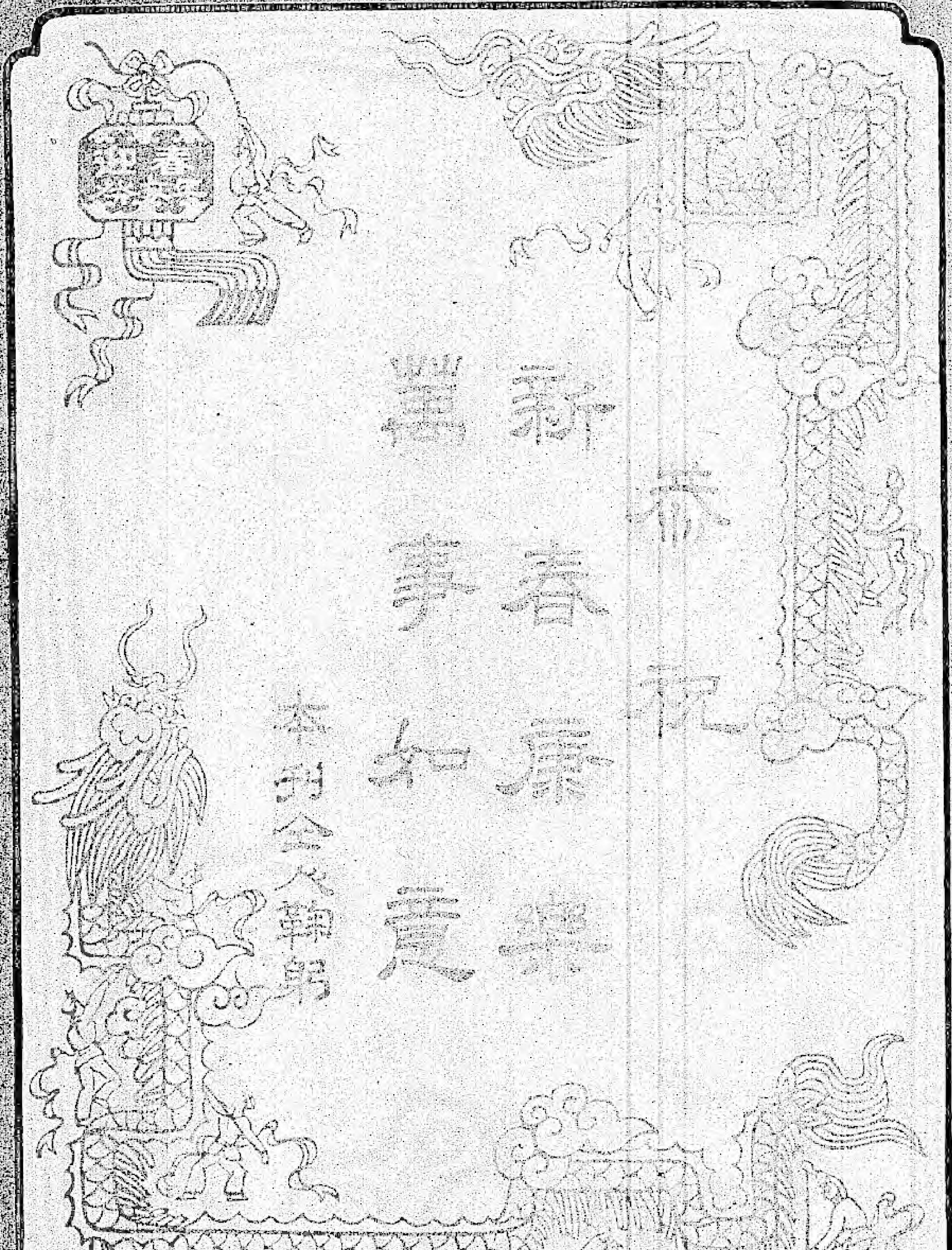
National Library
Bibliothèque Nationale
FEB 21 1983
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

加華僑報

贈閱 VOL. 5 · NO. 1 · JAN. 1983

第五卷第一期

1983年1月號



美妃 MAYFAIR 1074 Bank St.

FEB. 二月映片表

MONTHLY CHINESE MOVIE (WITH ENGLISH SUBTILE) SCHEDULE DOUBLE FEATURE

TEL: 234-3403 注意每場七時放映

放映時間 SHOW TIME	
星期六、星期日 SAT. & SUN.	1:30 PM
星期日、星期一 SUN. & MON.	7:00 PM

Feb. 5, 6, 7

ADMITTANCE RESTRICTED

HIRED GUNS

(兒童不宜)

同場加映：

姦殺追踪雪仇片

山狗 THE BEASTS

陳星 艾廸 莊靜而 主演

Feb. 12, 13, 14

奇門遁甲

揭開中国科幻奧秘之謎

導演：袁和平

梁家仁、袁祥仁、等主演

邵氏、嘉禾兩大製公司第一炮聯手合作好戲！

神奇怪異法術打鬥片

THE MIRACLE FIGHTERS

同場加映：THE SUPER FOOL **龍咁威** 吳耀漢 主演

Feb. 19, 20, 21

密十至尊 FUNNY KUNG FU

密十至尊有殺冇賠，聯手殺敵爲報大仇，
惡人遭殃弱者得救，怪招應敵笑料滿場，
老人開心細佬叫妙，村民稱賀從此太平。

黃家達 白彪 米雪 劉鴻義 主演

同場加映：

孖宝鬧八関 READ LIPS

鄭則仕 陳勳奇 雪梨 主演

Feb. 26, 27, 28

ADMITTANCE RESTRICTED

慾火焚琴 HOUSE OF THE LUTE

(兒童不宜)

七年之癢 老夫少妻 朽木不成大器皿
性的飢渴 慾的誘惑 怨女曠男起焚燒！
鳩巢獨佔 夜夜春宵 顛鳳倒凰難分捨
春光外洩 慾火焚身 爲色而死爲色亡！

任達華 關海山 洛碧瑱 主演

同場加映：

瘋刼 THE SECRET

張艾嘉、趙雅芝 主演

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月下旬出版）

一九八三年 一 月號

（總號第四十二號）

封面：本報向各界賀歲

本報出版宗旨

(一)忠誠報導華人社區及其他民族的活動，籍以增進彼此的瞭解。

(二)促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

(三)發揚中國之優良文化及傳統美德。

(四)擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

(五)對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會舘

出版者：加華僑報社

社址：中華大厦，80 FLORENCE STREET

P.O. Box 2905 Stn 'D'

Ottawa, Ont. K1P 5W9

Canada

營業部：廣告、訂閱 電話：729-3405

社 長：林安邦

副社長：梁冬林

中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂生

英文編輯：余岑少齡

編 務：黃永渠、江永樂、周兆安、鄭寳芳、陳民智、何 蔚

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News
A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa

PUBLISHER : DAVID LAM

DEPUTY PUBLISHER : TAN LUONG

EDITORS : WAYMAN C. KONG、LAC MACH、CALVIN C. LY

ENGLISH EDITOR : IRENE YEE

社論

一九八三年

對經濟的回顧與前瞻

在世界性經濟衰退的風浪中，我們又平穩地渡過了一年。

過去這個年頭，在經濟領域裏，各國都飽受了驚濤駭浪的衝擊。我們可以看到，由於世界經濟不景的影響，許多國家在財政收支上出現了龐大赤字，國民經濟增長率日漸下降。多年來種下的「經濟惡性循環」，到處加劇了惡性通貨膨脹，從而導致了物價上升，利率高漲，失業人數劇增，世界投資減少，原料價格下降，國際貿易萎縮，對外負債累累，種種惡劣現象和後果。因此，經濟界人士都一致認為，世界經濟，繼本世紀的三十年代後，又一次進入了大蕭條的境界，而這次的大蕭條卻比歷史任何時候更為嚴重。這樣惡劣的一年，我們總算能安然越過了，而新的一年又在我們前進的道路上展開，新臨的一年有說是關鍵性的一年，更有說是持續了三年不景的世界經濟，展望會從一九八三的下半年漸漸開始復甦。面對新來一年的我們，在「經濟惡性循環」的重壓下，要突破經濟不景的暗漩，到底要抱什麼態度，和扮演什麼角色呢？這是每一個人都應該認真去探討的一個切身問題。

經濟「滯脹」了是極需政府的開導和矯正，正如，人患了病需要醫生的診斷和治療。現在正當經濟發展規律進入病態與出現危機的時候，對政府正在竭用財經專家的聰明才智，為滯脹的經濟找出毛病癥結所在——為剖析「經濟惡性循環」被形成的種種因隶——為經濟方針策略制訂適度調整與撥正——為經濟復甦的一切準備納入正軌——等種種措施而作出的努力，是應該得到我們全心全力的支持和信賴。因為，一位名醫，縱使有了靈丹妙藥，也還要有能認真跟醫生合作的病人，才會發揮「妙手回春」的功效。

此外，經濟的發展是整體性的，是相互關連的。在風雨飄搖的逆境中，各階層都應抱着風雨同舟的感受，互相同情，互相讓步和互相引導，以求解除困境。尤其在經濟速率要放緩的目前，工商界的態度最好是能保持冷靜、沉着和樂觀，避免自亂步驟而迷失了方向。工商界更須堅守崗位，努力配合政府已撥正的經濟方策，自發地忍受短暫的犧牲和讓步，竭力在困境中尋求產品、設備、技術、品質的調整與更新，為要戰勝到處面臨「收縮、減產；停工」的威脅而加強了條件，為迎接經濟的復甦作好種種準備，為拓展新市場、新投資、新發展奠下基礎。

國際貿易更不能運用對抗的手段去解決經濟問題，我們也不贊同採用太濃厚的「貿易保護主義」去應付經濟的危機，因為保護主義不會把世界貿易導向進步和發展。三十年代的歷史教訓我們要認真吸取，就是保護主義的抬頭會爆發全面的貿易戰爭。因為，世界經濟是一個整體，繁榮與進步是建立在互助合作的基礎上。

我們也不希望看到「惡性的競爭」。過去的一年，在國際貿易中，好些行業，為了將對手打垮以求取得更多的生意，便把價格盲目降低。然而，你能降，別人也能降，結果，在「不是在做生意，而是在鬥氣」的局面下導致兩敗俱傷。我們是能體驗得到的：企業的經營是要有三個基本的特性，就是：「收益性」、「成長性」、和「社會性」。而企業的最終目標是要追求利潤和服務大眾。因此，合理的利潤是應當給予經營者的一種鼓勵，赤字經營或沒有成長率的經營，在促進經濟成長的路途上是不受歡迎的。

最後，在迎接新臨的一年，尤其在經濟快要復甦的一年，我們願處處都充滿新希望，和更願一九八三年的繁榮興旺，尤勝往昔。

社區消息

一九八二年渥太華 華人社區 七大要事

(一)中華大廈經過三年半籌劃興建落成，四月十八日隆重開幕，由三級政府首要剪綵，是全加少數民族獲中央政府津貼，建成的第一座非牟利公寓大廈。

(二)六月六日中華會館理事改選，投票人數一千三百餘，佔選民全數的百分之三十，踴躍情形，破歷屆紀錄。

(三)今年新成立社團，台灣大專同學會及越棉寮華人協會，每會會員超過三百人，如此強大陣容，對加京僑社貢獻，可以預言。

(四)越南華僑麥尚菁，九月五日在多城CNE舉辦之一九八二年國際乒乓球公開賽上擊敗各國好手，榮獲女子單打冠軍。越南華僑盧志強，十二月十二日在古辟市，參加高手雲集的國際跆拳道比賽，榮獲金牌獎。麥、盧兩位青年為加國華人在體壇增光不少。

(五)中華會館於九月八日召集各社團代表，成立「渥太華華人抗議日本竄改侵華史實委員會」，議定抗議行動，隨後日本宣佈在年底前將更正教科書上之錯處，抗議會於是宣告解散。

(六)中華會館於市府選舉前一星期，在中華大廈禮堂舉辦加京華人從未嘗試過的活動—會見市府候選人座談會。三位市長候選人，五位中區市政議員候選人及百餘華人參加座談。

(七)中華會館今年以中國龍舟花車，參加一年一度的聖誕慈善遊行，榮獲非商業組花車冠軍，為本市華人增光不少。

以上七件大事，是本市每一位同胞引以為榮的成就，希望各位再接再勵，團結一致，為美好的將來努力。

中華會館 耆英會 本年首次展開活動

耆英會供稿

一九八三年元月八日是本會成立後第三次會員大會，是日下午二時開始，會長蔡先生略述過去兩個月會務進行情形。並再改選理財與文書各一人，章永存當選財政，譚爽秋負責文書。至於連絡工作非常重要，所以暫由章永存、何談偉珍、胡持賢、韓文煥、鮑以文等五人負責，分五組不同地區的各會員聯絡。又會議決定於二月十九日下午二時，在龍華酒樓舉行春節聯歡，希望各會員攜同兒孫同賀農曆新年，非會員高齡人仕亦歡迎，參加者可直接到中華會館蔡錫培會長處報名，餐費每人十元。會議後茶點招待，約四時盡歡而散。

中華會館假商業中學 慶祝農曆新年

中華會館將舉行一年一度的全渥太華華人的遊藝大會，除本埠的遊藝精英為大家表演之外，中華會館又請到多倫多一位魔術家來表演，當晚到場的小朋友都會收到"壓歲錢"以慶祝新年。

▲日期：二月十九日星期六晚上六點半。

▲地點：商業中學禮堂，免費入場。

加華電視亦將會在當晚，現場錄映，希望同胞勿錯過這個節目。

中華會館及加華電視 在螢幕上向同胞拜年

二月十三日星期日，是農曆新年初一，屬猪年，中華會館的理事和加華電視同人，將在該晚八時至九時，十二號台OTTAWA CABLE—VISION向各位觀衆拜年，有多項節目，並有一個猜財神爺的節目，如果觀衆在電視螢幕上面，認出財神爺是誰？馬上打電話到電視台，猜對的，財神爺便會送一個壓歲大紅封包，並且祝大家財源廣進，萬事如意，到時希望各位觀衆留心收視。

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

本號

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵．小籠包
鍋貼．葱油餅
豆沙酥餅．担担麵
紅燒牛肉麵．涼拌肚絲
涼拌耳絲．排骨麵

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

營業時間：星期日[illegible]由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

1374 Baseline Road (near Merivale)

渥太華中文學校

農曆新年聯歡會

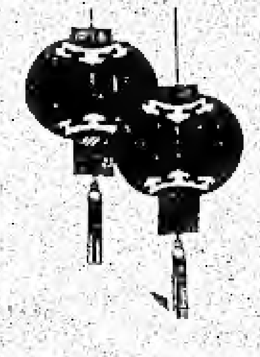
（本報訊）渥太華中文學校本學年第二學期已於一月八日開學並舉行新生註册。目前該校註册學生已達四百卅餘人，創該校建校以來學生人數之紀錄。

（又訊）渥太華中文學校於農曆新年期間將舉行下列兩項活動：

一、二月十二日農曆除夕上午十一時至下午二時舉行慶祝新年遊園會。會中將有釣魚、中國功夫、遊太空轉運站等兒童遊戲；家長及老師們提供的點心食品義賣；手工藝班同學的成品展售；功夫班同學的舞龍及為家長與來賓設計的猜謎。歡迎有興趣的華僑父老屆時至商業中學與華僑下一代子弟同樂。

二、二月十二日晚間該校將假座本市北京大酒家舉行餐舞會。會中該校將供應精美的晚餐、抽獎、猜謎、幻燈及四人樂隊伴奏之舞會，而每位僅收廿元。有意參加者請與下列諸人聯絡：

趙耘清（746—0893）
黃自健（820—0048）
覃民強（825—1878）



台灣大專同學聯誼會

春節同樂晚會

（本報訊）加京台灣大專同學聯誼會將於二月十九日晚間在本市TUDOR INN舉辦同樂會，節目豐富，包括鄧麗君、鳳飛飛等歌星演唱、聚餐、抽獎（各大餐館、旅行社、雜貨店禮券）。歡迎各界華僑參加同樂，詳情可向聯絡人
刑谷尊（226—3184）
趙中興（224—3701）
張瑛（829—7147）聯絡。

海燕羽毛球隊

比賽圓滿結束

海燕羽毛球社為聯絡華人感情發揚體育活動，於十二月十三日及十八日舉辦加京華人羽毛球賽業已圓滿結束，每組冠軍如下：

女子單打（甲）—梁麗素
女子雙打（甲）—梁燕如、梁麗素
男子單打（甲）—郭君行
男子雙打（甲）—陳炳良、符氣光
男女雙打（甲）—郭君行、黃飛燕
單打（乙）—顧賢
雙打（乙）—黃亞樹、黃仕布

海燕羽毛球社蒙中文學校、中華會館、天寶旅行社（鄭茂源先生）、平權會、加京華報、萬民構影館（萬津先生）、湘園餐館（黃永渠先生）捐贈獎杯，深致謝忱。有與趣打羽毛球的朋友們，歡迎參加我們的活動，練球時間每星期六早上8：30至12：00地點在商業中學體育館（有八個球場），會費二十元一年。

第一實業地產公司

238-4448

梁太住宅：741-6274
黃太住宅：733-7395
周先生：728-0670

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

Irene Wong F.R.I.

總理：黃周鳳蕭

☆MERIVALE ROAD，三睡房，幅地及園子均大，要價$69,000。☆BELLS CORNERS，商業中心，五店舖入息超過$45,000。要價$385,000。☆HUNT CLUB，二層磚和鋁片混合樓房，四睡房，2½浴室，家庭房，要價$149,900。☆市中心，二層磚樓全部裝修翻新，三睡房，二浴室，堅木地板，要價$119,000。☆SANDY HILL，七商店小型商業區，正對交通要道，入息超過$60,000。☆PARKWAY PARK，二層磚孖屋，三個餘睡房，大廚房，要價$61,500。☆市中心酒牌餐館，88座位，租期長。

☆☆為了顧客方便起見，現開設一新辦事處 628 SOMERSET ST. W.

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

中華耆英會集議

將舉行春節聯歡

中華耆英會第三次聚會已於元月八日在中華大厦禮堂舉行，首由主席向全体致賀新禧，即行選舉，選舉結果：章永全當選財政，譚款秋當選文書，周強安先生捐助該會經費五百元，主席及全体會友對周先生樂善好施精神，殊深感謝！全体並通過舉行春節聯歡餐會、定期于元月十九日下午二時，假座龍華酒樓舉行。當時即席報名者有四十多人，如欲參加該會聚餐者，請于二月十日以前，向鮑以文、譚連育夫人，蔡錫培等報名。

本刊鳴謝樂助經費
捐款人芳名錄

周日洪先生仙遊
其哲嗣樂捐本報　五十元
伍明哲夫婦　二十元
譚祝雲　拾元
譚時劾　拾元
李琴方　伍元

中華會館鳴謝捐款

張瑞强
張瑞堂　令堂仙遊　一百元
另捐助耆英會　五十元
SAM GOLDMAKER　二十五元

歡迎投稿

一九八二年 柯京中華會館 全僑掃墓進支列後

財政 龔儀

國泰	123.00
龍園	108.00
國民黨	83.00
金殿	75.00
北京	75.00
華僑	55.00
明宮	52.00
上海	44.00
樂其奇	39.50
新安	37.00
金龍	36.00
馬加布羅	31.00
新樂樓	31.00
聯豐	30.00
聯豐	雞二隻火肉十五磅
皇宮	29.00
奧林郁	29.00
金冠	29.00
鶯歌好（譚國）	28.00
四海	26.00
京城	25.00
合興	25.00
香港車房	25.00
民治黨	20.00
太平	20.00
張家樓	20.00
嘗新	20.00
金錢	20.00
玉園	20.00
龍華	20.00
新麗荷	20.00
民園	20.00
全樂	20.00
英京	18.00
會家館	17.00
何達	16.00
竹園	15.00
羅筆田	15.00
珠江	15.00
松莊	15.00
月宮	15.00
中國樓	15.00
南京	15.00
廣州	15.00
大同	15.00
揚州	14.00
船舨	14.00
高陞	14.00
紅梅桂	13.00
翠華樓	12.00
天壇	12.00
教成	11.00
市景	10.00
余波	10.00
鶯歌好（曾琳）	10.00
中國門	10.00
文華	10.00
利安	10.00
四喜	10.00
周子業	10.00
銀龍	10.00
康樂	10.00
周來	10.00
中國月	10.00
養生	10.00
同樂	7.00
楚氏	7.00
醉紅樓	7.00
參源	6.00
醉湖樓	5.00
筷子	5.00
譚球	5.00

以上共七十二柱進銀 1683.50

寶竹香一鮮花	21.00
酒	13.15
鮮橙菜	72.00
蘋菓	4.50
巴士	92.00
點心	770.00
燒肉	405.00
以上共支	1377.65

進支比對實存 305.85，存款為修墳之用，如有差錯祈為指正。謝謝合作。

天主教 粵語彌撒

（本報訊）渥太華天主教華人協會，將於一九八三年度上半期，試辦粵語彌撒。首次彌撒將會在農曆新春期間，邀請滿地可的副本堂陳兆望神父，舉行祭獻。陳神父於一九七七年從台灣至紐約從事牧民工作，直至近期被派至滿地可協助堂區事務，敬請有興趣的朋友，屆時參與。

△日期：二月十二日（除夕）星期六下午五時三十分。

△地點：30 GOULBURN AVE.（近渥太華大學）。

並於農曆初一的永恩彌撒後，舉行點心午餐，品嚐中國新年傳統食品，共賀新春佳節。

渥太華佛教理事會

將舉行癸亥年新年禮佛。壬戌十二月三十日（12—2—1983）該寺門開放，由中午十二時至晚上九時，舉行除夕送年禮。除夕晚上十二時，舉行除夕採青禮。

農曆癸亥元旦（13—2—1983），課禮自上午十一時至下午三時。年初二，課禮由晚上八時開始。年初三，課禮由晚上八時開始。人日（19—2—1983）由釋心珠和尚主持皈依禮，受持八官齋戒。年初八，和尚為佛門子弟及合家做上元禮，献呈消災解難。元月十四，課禮由上午十一時至下午二時。元月十五，課禮由上午十一時至下午二時。

各位佛門子弟注意：如欲皈依拜佛或為合家受持八官齋戒及劏平安百福消災解難，請往該寺報名。

加京越棉寮華人協會 臨時理事會首次召開
議定今後推進工作
決先組織除夕敘餐聯歡

（本報訊）一九八二年九月成立的加京越棉寮華人協會全體臨時理事，曾於一九八三年元月八日上午十時許，假臨時會長李乃試私邸，召開了首次座談會議，出席人數，除駱華強因事缺席外，全部臨時理事，均有列席。在臨時理事會中，原當選臨時正秘書的郭南希，以私務過份繁忙理由，鼎力懇辭該職。經全體臨時理事徵得呂志桐的接納，結果一致通過，正秘書一職，今後由呂志桐補缺。此外，又該會原當選交際兼總務副組長李乃幸，亦因同樣理由，將該職移交李乃亮負責，亦獲全體臨時理事贊同。據聞，是次座談會曾一致贊成

—農曆除夕敘餐聯歡晚會；

—越棉寮華人入籍輔導免費班

—報稅輔導免費班；

等三項組織，為該會今後要相繼向越棉寮華人社團，緊急展開和推進的工作。

尤其對農曆除夕敘餐聯歡晚會的組織，各臨時理事決定下週再度集會討論，以求深入作具體和細節上的安排和分工。

據該會負責人透露：『繼着今年首次舉辦的農曆除夕敘餐聯歡晚會對加京越棉寮華人們在聯誼上能得到擴大的基礎，我們便即要達續地組織免費「入籍」和「報稅」輔導班，以求解決和能搞好越棉寮華人們定居在加京的兩大切身問題，並深切盼望能得到社會各界人士的支持和協助』。

接着，為了要充作該會在臨時經費上的需要，在座談會上，各臨時理事，慷慨解囊，為大會捐出了一些現款。會議直至中午十二時許，宣佈結束。

又聞，定名為：加京越棉寮華人協會主辦的農曆除夕敘餐聯歡晚會，定於一九八三年二月十二日（星期六）即農曆除夕晚，假明宮酒家舉行云。

加京越棉寮華人協會 主辦壬戌年
農曆除夕敘餐聯歡晚會

定名：渥太華越棉寮華人協會

主辦農曆除夕敘餐聯歡晚會。

目的：藉農曆壬戌年的快要結束，和癸亥年的伊始在即，加京越棉寮華人協會，特為來自越棉寮各地區的親愛華胞，獻出真摯熱誠服務，在加京作首次組織農曆除夕敘餐聯歡晚會的嘗試，希望能：

(一)為越棉寮華胞的每一個家庭在農曆新年的伊始，獻上一個「春臨啓泰」，「除舊佈新」的吉慶場面。

(二)為一些闊別多年又喜在加京重逢的老朋友，製造一個既熱鬧又歡樂的話舊好地方。

(三)為一些曾經患難與共，風雨同舟的老夥伴，在雨過天青的心境下，製造一個輕鬆愉快的餐敘機會。

(四)更為提高越棉寮華胞們的社交活動，擴大彼此聯誼，增進彼此對生活近況的了解，以求能加強今後彼此互助合作的基礎而作出努力。

日期：一九八三年二月十二日（星期六），即農曆年卅晚，七時半入席。

地點：明宮酒家

1355 BANK ST.

電話：523—1301

席券：每位十元（小童五歲以下免費）。

售票處：明宮酒家、華僑雜貨。

助慶節目：

(一)中、西樂器演奏。

(二)跆拳道武術表演。

(三)幸運抽獎。

(四)分派紅包給小孩。

售券日期：由一九八三年一月十七日開始。

食譜

發財好市

花開富貴

滿巢翡翠

當紅炸雞

福祿壽全

橫財就手

新春有餘

正古老肉

楊州炒飯

發財煎堆

牡丹呈祥

渥太華
越棉寮華人協會
主办
农历除夕叙餐联欢晚会
日期：一九八三年二月十二日晚上七时半入席（农历年三十晚）
地点：明宫酒家
1355 Bank Street
电话：523 1301

分布各地越棉寮僑團

明年四月下旬成立世界性聯合會組織

（華僑社台北訊）散居世界各地的越棉寮華僑團體，將於明年四月下旬，在台北市集會成立世界性的聯合會組織。

世界越棉寮華僑團體聯合會籌備委員會己於去年十月在台北市成立。並推定王爵榮、陳慶利、蔡鑾沛、蔡天、侯和、來陳造、凌啓鴻、張光裕、梁明、陳潔、李長傑等十一人為籌備委員，由王爵崇擔任籌備召集人，李長傑兼任總幹事。積極主持籌備。

籌備委員會會址暫設於台北市舟山路二四三號僑光堂，業經舉行籌備委員會議四次。決定召開成立大會日期，並與世界各地越棉寮華僑團體進行聯絡事宜。

召集人王爵崇表示，行政院長孫運璿暨僑務委員會毛松年委員長，多年來對越棉寮華僑十分關懷，尤其對成立一個世界性聯誼的越棉寮華僑社團組織，表示重視與支持。他說，該一世界性聯誼組織成立後，將以聯繫移居世界各地越棉寮華僑團體，共謀福祉為宗旨，凡散居世界各地區越棉寮華僑團體，熱愛自由祖國，願遵守該會宗旨及章程者，均可申請加入為會員。

滿城會館改選 林達威任主席

强調今後强化服務工作

（滿地可訊）滿地可中華會館，於十二月十四日改選。新任主席林達威表示，會館今後將打開大門，多做服務性工作，切切實實為僑胞服務，為提高華人地位，維護華人利益而致力。

滿地可中華會館，是於一個多月前，出示通告，召集改選。經一月來的籌備，選出十一名常務委員，一名候補常務委員。

十一名常務委員分別是：林達威、李心平、黃保棠、許復琴、譚銳祥、黃崇勳、陳寶羅、馮嗣芳、譚杏蓮、杜寶田、鄺允勝。候補常務委員是何宗雄。

經常務委員互選，結果由林達威當選會館主席，李心平、陳寶羅當選副主席。

此外，會館並選出七名監察委員，一名候補監察委員。

監察及候補監察是：譚乾元、朱文雅、黃欣渠、梁啓宏、張我志、何宗雄、趙桐。呂漢元當選候補監察委員。

滿城會館此次改選，廣開大門，延攬僑社才俊之士，除了僑社素享盛名的知名人士外，並增加許多新血，其中有專業人士，有學人學生，今後將以一種更為堅實的基礎，更新的姿態，來開展工作。

林達威說，會館今後將舉辦一連串活動來團結僑胞，僑胞有事，只要會館能力所及，一定盡力協助。

C. E. & A.

CHRISTIAN BOOK NOOK

本福音書屋將於十二月初開始營業，專備各類屬靈書籍，研經手册，靈修課程，信徒個人及家庭生活要訣及聖經等，歡迎中西人士参觀選購。

新張期内九折優待—聖經除外（至十二月卅一日止）

地址：2920 CARLING AVE.
OTTAWA, ONT. 近 BAYSHORE DR.

電話：726-0081

新聞萬花筒

從軍事上旋轉中所獲得的戰爭副產品

（按：由上古至現代軍事的研究中，已創造出來某種工藝上最重要的輝煌成果，即：從鐵屬至飛機而達到TEFLON。這是一種化學品，如塑膠、松香之類，本質是光滑和無黏性，用以製造來帆繩、隔電物、糖果模型、和淺鍋的外層等）。

開因軍事上的探究，便成功了許多如：光漆及供心臟手術所用的換熱儀器。工藝上的某種最大歷史演變，皆可說是來自戰爭科學。

自古以來，為了戰爭的需要，便使用鐵以製造刀劍、鋤頭、斧、鐘及各種不同的器具。我們近代的生活中，亦受着雷達和噴射機件發明的益處。此外，如：近代電訊、電視和節省能源亦是由軍事演進而來。同時在製造工業的經濟上，尚有橡膠輪胎和經過冰凍乾藏的咖啡。

將興工的北部超型油管

據悉：這巨大的油管工程一旦完成，將減少石油的輸入，而令到一般保守派人物，感到滿意。但因所費鉅大，可能會延遲與工。

聞這項工程，可算得是人類有史以來的最昂大者。該油管長達四千八百英哩，由阿拉斯加，穿過加拿大，直到美國的四十八個州，所經過的地方，包括有充滿岩山的軍事地區。倘若目前的築費困難能夠解決，則推測每天將有兩億立方尺的煤氣流進地底的管內，相等於輸進的四十萬桶石油。又經已證實在阿拉斯加北部的斜坡，蓄藏有二十六TRILLION的立方尺，足夠廿五年的供應。據某等地質學家推測，有待發現者，將達此數字八倍的多。

單以挖泥土來講，乃須七尺深及六尺闊，而所預備的鋪路安放油管工程，將移動的泥土和砂石，足夠埋蓋波士噸城市二尺的深度。此外將用近八千輛的載運機，足可供應小小的軍隊之用。

當興工最忙的時候，則需要一萬三千名工人，不論在冬及夏季，乃須工作一億個鐘頭，以安置這六十一萬八千噸的油管。這管分為四段，首段穿過阿拉斯加，有七百四十五英哩長。加拿大的一段，長達二千哩至阿省南部。西段八百八十五英哩，至於三藩市的終點，經已築成，而大部份伸展到芝加哥的一千一百卅一哩，亦已完竣。歸納來說，全部工程的面積幅度，將有中國萬里長城的三倍云。

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀

最經驗殮師 最妥善安排

總電話 235-6712

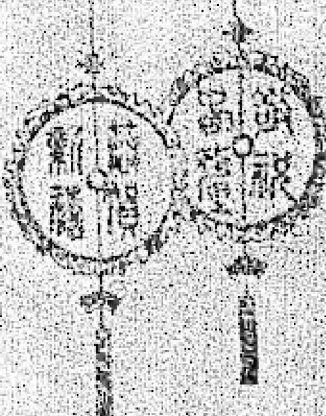
西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

東區 2370 St. Joseph Blvd. Orleans, Ont.

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

南區 1255 Walkley Road) (Ottawa South)

加京中華會館主辦
癸亥年新春聯歡會



日期：一九八三年二月十九日
時間：晚上六時正
地點：商業中學禮堂.

屆時有舞蹈，魔術，醒獅及歌唱多項表演節目。小童各得賀年利是乙封！

歡迎同胞們踴躍参加.
全部免費入場.

加京中華會館敬啟

中華會館主辦
加華電視

恭賀新禧

新人迭
新作風
癸亥年新作
跆拳道示範
—盧志強君主持—
將在二月份隆重播演

(一) 12.0台：二月十四日晚上八時半
二月十八日晚上七時
二月二十日晚上六時

(二) 12.5台：二月十四日晚上七時半
二月十七日晚上十時半

恭喜發財

財神到！財神到！
恭喜各位觀眾發財，
萬事勝意，新年快樂！

中華會館加華電視
特别籌備
豬年賀歲特輯

「與眾同樂賀新春」

訂於二月十三日（星期日，亦即農曆新年年初一）晚上八時至九時在有綫電台12台（Cable 12）現場直接播映。當晚節目極富娛樂性和充滿歡樂節日氣氛，除有中華會館理事粉墨登場扮演財神爺向觀眾拜年和金豬、醒獅助慶外；更特别舉辦競猜「誰是財神爺」電話遊戲，並派送「豬年發財行運大利是」給與最先以電話到電視台（Cable 12 Tel. NO. 722-3491）猜中答案的二十位觀眾。競猜辦法和詳情，敬請收看當晚特輯，祝君行好運！

至於其他重播及播映時間如下列：–

<u>12-S (SKYLINE CABLE TV)</u>
14.2.83 (MON.) 8:30 - 9:30 p.m
16.2.83 (WED.) 10:00 - 11:00 p.m.

<u>12-O (OTTAWA CABLE TV)</u>
13.2.83 (SUN.) 8:00 - 9:00 p.m.
19.2.83 (SAT.) 10:30 - 11:30 p.m.

「肥皂」會令鯊魚逃避

據悉：在今後十年內，一般在海上的游泳家，通常可以攜帶一種驅逐鯊魚的化學品，藏入臂帶或噴射器中，而這種化學品，並非什麼舶來品，只不過是我們日常用的洗滌衣服的清潔劑。

從事研究者，是耶路撒冷的希伯來大學，動物學教授ELIAHU ZLOTKIN和美國邁阿密ROS—ENSTIEL水產與環境科學校的SAMUEL GRUBER兩人。

至目前研究結果，鯊魚對此種化學藥品的反應各異，若果藥劑屬濃厚者，便會令鯊魚身扭轉到海底退走，故此正探究應施放多少濃量的成份。其次就是察看鯊魚身內，那一器官感應最大，總之，這個發現，真可算得是游泳人們的福音。

俾把太陽光的焦點，集中起來將雪溶掉。閣該面曲鏡子，闊達五英尺，鏡子的高度有十尺，包括七面長方形的鏡子，彼此的邊緣聯接起來，製成的器具，是傾向前的形狀，頂上較底下越出門外四尺許。

在日間，該面鏡子便反射太陽的光線，導至入門處，把溫度升至華氏約五十度，足以把雪溶掉，除非屬於嚴重情形之下，鏡子所吸收的陽光，是照在滑冰人的脚下，而不是射向眼睛。門的四週，好比置放着一副溫暖器似的。通常在一年之中的九至三月份，該鏡子才適用。因為否則，太陽的光照射太高，令鏡子不能作有效的反射。

如果站在鏡子的下面向上觀望，每段都可以反映出山的景色。晚上月亮的光輝，亦可照耀入門的整個走廊。目前不僅為一般居民採用，且可以供游泳池的水溫暖。某間中學校，甚至已用來作熱水的供應云。

佔去聯邦政府的四份一消費，平均每月發出三千六百萬張福利支票，給五千萬名的受惠人，在全國的二十個航空管理中心處，電腦每年乃管轄三千萬次的飛機航程。此外，參院議員對時事問題所發表的評論，亦由電腦保管。

據悉：政府在今後對電腦的採用範圍，將更為廣闊。料一九八五年問，可能達二萬九千副，而在本世紀末，照會計總部處稱，屆時每一位政府僱員，如果不是每人管理一副，便是由電腦取替僱員的人數云。

加京中華會館及中華大廈公司

誠聘總務啟事

中華會館及中華大廈公司鑒於會務日繁，欲聘一精通中英文及有中學程度人士負責調整，組織及整理一切現有中華會館會務；管理中華大廈一切日常行政事務以及發展新會務。年薪由一萬六千元至二萬元。

有意者請於一九八三年二月廿八日前來信。

加京中華會館申請，地址如下：

80 FLORENCE ST.
OTTAWA , ONT. K1R 5N2

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業、中國針灸學會會員、國際針灸協會會員，有國內外廿多年臨床經驗、

主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。

專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。

地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA

預約電話：824－4885　824－5118

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Quain, Dioguardi
400 Cumberland St., Room 1100
Corner Cumberland & Rideau
Ottawa, Ont.　Tel. 237-2222
233-1739

讀者園地

你的淨產價值有多少？

NATHAN DRESKIN 作
江惠民 譯

——鑒於目前通貨膨脹對我們收入及貯蓄金的蠶蝕，大多數人皆驚愕是否如五或十年前，財政的一般穩固？但你將如何把資產排列出來？

淨產是你所有財產的現金價值，再除去你的欠負債項。平均來講，一位單身者是三萬五千元；對於一對的結婚夫婦而尚未有兒女者，約為八萬五千元；至於已婚和有兒女者（通常較有貯蓄金），將是一萬五千元至十一萬元之間，這些數字，似乎有點高，但因加拿大的國家，享有房屋的中層階級者，為敷甚衆。

倘欲尋求財政的安全，那你的淨產價值，將如何與你的每年入息比對？這將視乎年齡和入息而定。但如果你的淨產是和你的每年進款均等，則你便可以開始感覺到一些保障，當你在三十歲的時候，若果是一比一，而約在五十歲時是多過你的收入三或四倍，則就可算得是保持平穩了。

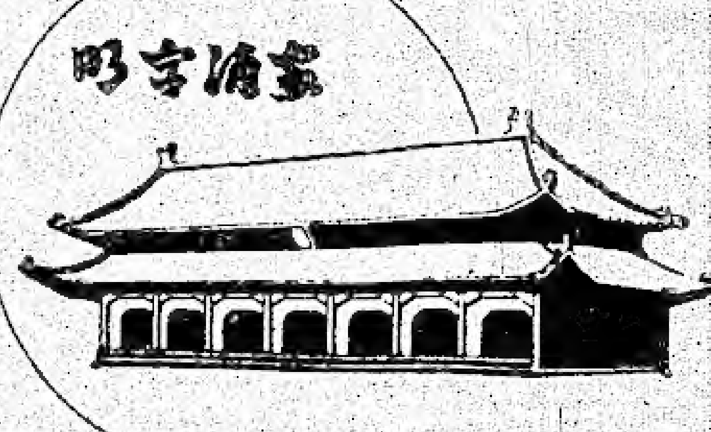
加拿大人目前的財政保障，是否有增加或減少？答案是有增高。由一九七○至八一年，消費者的物價指數，提高了143.7百分率。在同一時期內，單身者的平均淨產，乃增添285。至於已婚但未育兒女的，達至315，而有了兒女者，則是398百分率。主要原因，是過去十年間，房屋的價值提高了兩倍。另一原因，則是受了記名退休貯蓄金計劃（RRSP）的影响所至。

在個人財產之中，那一種的價值增進得最快？首先可算得是退休金，包括RRSP所繳納的保險費。其次就是地產，加國人民的個人財產，倘若跟日本、英國、西德和法國者比較，又如何？據一九八一年的調查所得，加拿大的僅佔可運用的收入百分之十二點四，比較起來是最低。因此，亦是國內投資較低，難怪在經濟成長方兩，跟某些國家相比，算得是落後。

至於個人淨產的提高，對一國的經濟，是否有扶起作用？歸真來說，這亦未必如此。因為加國的住宅標準，算得是全世界最高者，而我們的個人收入，半數是用在房屋的開銷。然而當年齡漸老時，則養老金將成為我們大部份的淨產。

某等人認為收入數字大就算，而着重貯蓄的數目。事實上，無論我們購買汽車時的貨款，抵押或投資需款，何嘗不是淨產金越多，則越可中請更大的貨款？故此為欲保護你自己，則人人每年的淨產，須隨着通貨膨脹率逐年增加（至今年五月者，是百分之十一點八）。據一般的財政導家建議，我們的貯蓄金中，應該撥出個人入息的半年收入數字，以備急需，如：失業或急着纏久疾病。

處於現在的通貨膨脹境地，加國人民的薪酬情形如何？以近數年來說，乃不能跟着，甚至有後退之勢。對於一九八三年六月間的入息稅的指數，在聯邦政府預算案，將限制至百分之六，使通貨膨脹率迫令我們進入更高的納稅額內。



MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

**1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA**

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

週末茶市

精美點心

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

Always Plenty of Free Parking

Telephone
523-1301

中國節令的故事

春節

在民間所有的傳統節日中，以農曆新年，也就是現在的春節，最受到一般人們的重視。迎接新年最重要的一件事，就是除舊佈新，過去在農業社會時代，人們的生活，總是以一年為一個階段，經過了春天的播種、夏天的耕耘、秋天的收獲、冬天的庫藏。一年忙下來，無論是豐收也好、歉收也好，總是一個段落。在這新舊交接的時候，應該有一番檢討，好的希望明年更好，不好的更希望明年變成好的。這一種心情，表現在行動上，就是除舊佈新。除舊的第一件事，就是還清公私的債務，不拖不欠，把年過得坦坦然然、舒舒暢暢、快快樂樂，在從前，彼此之間的金錢往來，買賣交易，在年前必須作一次清結。有些經濟情況不好的人，在年前無法還清欠賬的時候，就有躲債的情形發生。不過，那是不得已的事情，債權人都會諒解到這一點。所以，從前在習慣上，過了除夕以後，新年見面，債權人和債務人，都不會再提到債務的事，而且彼此還會互祝「恭禧發財」！除舊的第二件事，就是清潔生活環境。無論是住在城市的人，還是住在鄉村的人，到了快要過年的時候，都要作一番清潔大掃除，過一個清潔的新年。這一習俗，一直沿襲到今天，都沒有改變。在佈新方面，貼春聯是很重要的一件事，從過去一直到現在，最普遍流傳最廣的春聯是「天增歲月人增壽，春滿乾坤福滿門。」以及「爆竹一聲除舊歲，桃符萬戶更新年。」從這些春聯中，一幅新年祈福和歡樂的景象，躍然紙上。除了張貼春聯之外，更要把家庭裏佈置得煥然一新，使之充滿了新年的歡樂氣象。還有，兒童和青少年們，也都在新年穿上新衣、新鞋，以歡渡新年佳節。爆竹和過年，幾乎是分不開的，雖然，在習慣上遇到任何喜慶，都喜歡燃放鞭炮，以增加喜慶及熱鬧氣氛。但是無論如何，總不如過年時放得多，放得普遍，所以燃放爆竹，可以視為新年的象徵之一。每到大年夜最重要的兩件事，一是守歲，一是辭歲。舊的一年過去了，新的一年卽時開始，大家珍惜着這一年最後的一夜，遲遲不睡，謂之守歲。在廣東有些地方，俗謂子女除夕不眠，可以為父母祈求延年增壽。在香港，大部份的主婦在大年夜都忙于油炸點心，有「煎堆」、「油角」、「芋蝦」、「蛋散」等，除了油器之外，還有年糕，鹹的是蘿蔔糕和芋頭糕，甜的是馬蹄糕等。吃完團年飯後，就到花市去買幾枝花回家，看花開得旺盛與否？以卜來年的運氣如何？在過年的花卉中，以桃、梅、牡丹、水仙、蟹爪、吊鐘、芍藥、杜鵑等最為普遍。而清逸出塵的水仙花，更是每一家人家所不可缺少的。新年期間，親友見面，總會很自然的拱拱手，互祝「恭禧發財」！近年來，情形在逐漸的改變，「恭禧發財」的祝詞，被精簡為「恭禧，恭禧」了。拜年的習俗，由來已久，雖然拜年的形式很多，拜年的名稱，各地也並不一樣。但拜年是過年的中心活動之一，就是一直到現在，仍然是沒有多大改變的

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

門市部
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO
235-1886

批發部
2469 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO
523-2148

門市零售
唐山雜貨 家庭器皿 海味粉麵 白米油糖
魚蝦海鮮 金猪燒臘 日常用品 糖果餅乾
罐頭食品 生果蔬菜 出爐麵包 式式俱備

經營業務
中西雜貨
餐館批發

辦年貨！

最好到聯豐！
大批新到應節年貨！
魚蝦、海鮮！
美不勝收！

☆ 又一大贈送 ☆ 多買多送！！
凡購物 $20 者
即送燒臘、麵包贈卷 $1.00
大批特價精品，
於二月份陸續推出！

請到本號選購，
咁先啱來睇吓！！

。就拜年的對象來說，大抵可以分為家中晚輩向長輩拜年，同族的晚輩向長輩拜年，至親好友之間相互拜年等等。據推斷，拜年的來源，基本上是基於彼此的問候、關懷，和祝福。利用過年期間，請親朋好友餐敍，謂之「請春酒」。這是因為在過去農業社會時代，平時大家都忙於耕種及收獲，在現時的工商業社會，大家都工作緊張，親朋好友除婚喪喜慶外，就很少聚會餐飲的機會。利用過年期間請吃春酒，也為新年帶來不少的歡樂氣氛。

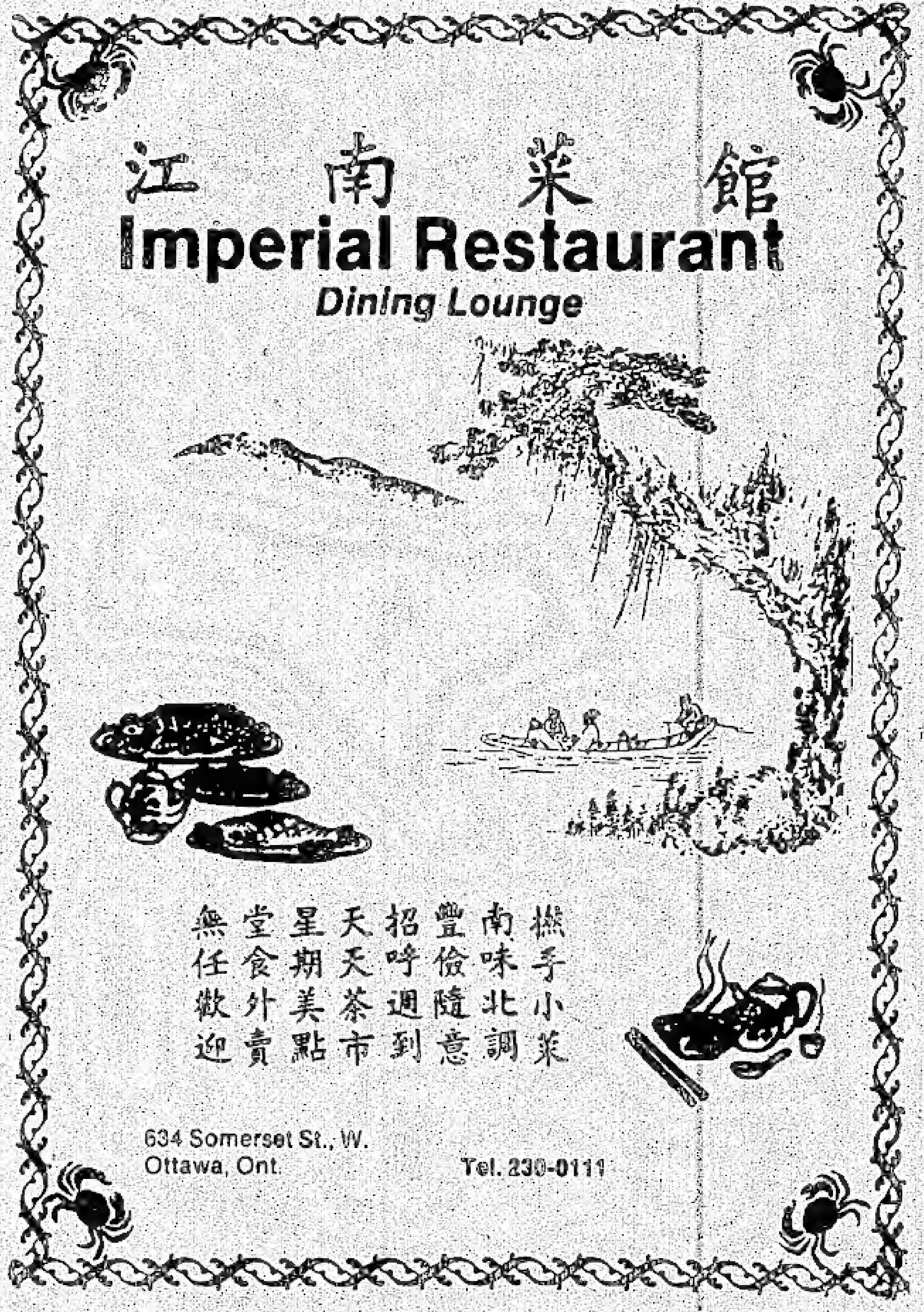
炎黃子孫，散居世界各地，凡是中國人所到之處，也就是中華文化綿延之所。關於這一點，可以從海外華僑歡度新年的習俗上，得到證明。旅居泰國的中國人很多，他們一方面也和泰國人一樣過潑水節和新年；另一方面，卻保留了中國的各種習慣和節日。在過中國年前，華僑們一定清掃房子，還買新衣、新鞋，以及過年所用所吃的東西。在過年前到親戚家去訪問時，都要帶雞去，送給他們，彼此間維持着濃厚的人情味。每到過年前幾天，他們就要殺雞殺鴨，做年糕等等，非常的忙碌。到了除夕，信佛的就拜拜，然後一家人吃團圓的年夜飯。如果是開公司、工廠的中國人，除夕也一定要請職員和工人一起吃飯，還要送給他們「紅包」。初一一大早，他們就起來了，他們會選好一個共同的時間來拜拜，跟着就是拜年，如果有小孩子，還得給紅包。初一的早上，街上都是人，凡是中國人開的商店，初一都不開門，當然金飾店是例外，因為金飾店年初一的生意最好，華僑都喜歡在這一天買金子。

馬來西亞的華人過年，比較注重於年初一、初二、及初三，其他的便是年初七人日，及十五元宵節。過年之前，家家戶戶實行大掃除，所謂萬象更新，春到人間，大家都希望從新的一年開始，一切都要完整圓滿。這時家家戶戶大紅大綠，像「福」、「祿」、「壽」等紅紙剪貼，無處不有，門前更有焚香裊裊，桂花香、九天香、聖母香、檀花香、長壽香，各式各樣的香，紛紛點燃起來，清香送來，令人耳目一新。除夕那晚，家家戶戶，徹夜不眠，拜祖拜佛，一夜裡頭，炮竹聲不絕於耳。年初一，大人們都樂於留在家裡，和久別的家人談談過去的和未來的，尤其免不了下場賭幾手。年初二，大家忙於拜神，忙於拜年；年初三，卻是忙於開年了。一直到年初七，這一天是人日，尤其在市場上，又恢復熱鬧。年初九，是福建人的「天公誕」，比其他日子更熱鬧。一直到十五元宵過後，新年才算是過完了。

印尼華僑過新年，喜歡在除夕前夕，買整林的甘蔗兩根，捲上紅紙，擺在大廳後面。在年初二，親友互相拜年。印尼的土著在這一天也都向華僑拜年，口口聲聲說「恭禧發財」！因為經驗告訴他們，這句話很值錢，他們會因此而得到一個「紅包」。

北美各大城市，例如：美國的芝加哥、三藩市、羅省，紐約，加拿大的溫哥華、多倫多、滿地可凡是有唐人街的地方，或是有中國人聚集的地方，中國社團及中國人士，都熱烈的慶祝中國陰曆新年，除夕那晚，唐人街都有花市，在過年那天，大家熱熱鬧鬧，要龍舞獅地遊行一番，互相拜年，逢人要說「恭禧發財」預祝對方在未來的一年內萬事如意，一切順利。親友衆多的，更相約在茶樓酒家互相拜年兼敍餐，互派「利是」與小孩子們；「恭喜」之聲，此起彼落，到處喜氣洋洋。

在此謹祝各位僑胞新春愉快，萬事如意，工商界人士生意興隆，財源廣進。



國際新聞摘要

東歐共黨集團高峰會議

東歐七個共產國家首腦，於一月四日在捷克首都布拉格舉行會議，蘇聯新領袖安魯普夫第一次會晤東歐集團領袖。他們討論有關經濟及防衛問題，由於西方貸款大大縮減，及軍費支出浩大使其經濟甚感困難。安魯普夫在開幕致詞時稱：“我們必須勤奮地工作，以達成目標”。據維也納西方外交透露，東歐集團將會來一次經濟大調整。

波共取消軍法統治

波蘭共產黨當局十二月廿三日宣佈當日取消為期一年的軍法統治，比前些時候所宣佈的日期提早了一日，波共並稱，國內形勢穩定，社會主義紀律還要加強，工會領袖華利沙及其數千名工運分子在月前亦獲釋放，得以自由。波蘭人民對取消軍法一事反應冷淡，首都華沙銜頭仍是死寂，沒有遊行、沒有慶祝、沒有歡呼，人民對此似乎漠不關心，波蘭副總理對一批行政人員及軍事將領稱：波共要繼續領導全民，保護現行的社會制度，社會主義紀律不容破壞。

夏威夷火山又爆發

一月三日夏威夷消息：夏威夷火山公園內之其中一個火山，再次發生爆發，據科學工作者的判斷，爆發威相當強大，在國家大山公園的火山科學工作研究人員，在瞭望台用儀器觀察到火山溶岩像噴泉一樣，不斷湧出，研究員不能接近一步。

英國與丹麥「捕魚戰」—

英國與阿根廷在南大西洋血戰一場後，在北大西洋又與丹麥引起另一場衝突，英國照會丹麥政府，任何丹麥捕魚船行駛大不列顛水域作業必加以拘捕或罰款，以保護英國「漁業」。丹麥漁業聯會主席威脅要駛入英二十公里之領海內，去年十二月底，西歐經濟共同體十國簽訂捕魚條約，但丹麥拒絕簽字，因丹麥被取消每年多捕二萬噸鱈魚的配額。另外在漁利，石蘭群島捕鱈魚、鱉魚的牌照亦吊銷，丹麥的行動有心與英對抗。

以色列與巴解談釋俘

以色列在開國以來第一次與巴勒斯坦解放陣綫組織直接面對面的談判有關八名以色列士兵釋放問題。以色列總理貝金已派一名代表前往奧地利與巴解代表會晤。以色列的條件是以國釋放數千名巴解戰俘，以換取八名被俘之以色列士兵的自由，以色列過去一直拒絕與巴解談判，除非巴解承認以國的生存權利。巴解拒絕的原因是一旦承認了以色列，就等於在中東領土問題上作了讓步。

美國佛州黑人暴動

去年十二月底，美國南部之佛羅利達洲的澳化鎮發生黑人暴動事件，暴動幾乎達續一個星期才平息，美國南部黑人聚居各州，白黑相處不甚和睦。此次暴動的導火綫是因一個黑人對警察開槍擊斃，當時澳化鎮一間酒類專賣商店。被二百多人乘機搶亂，擁入此商店內強搶，店主召警鎮壓，在混亂中一黑人被殺，暴力事件因此而擴大，大批黑人向警察投擲石頭，放火焚車，警方用催淚彈鎮壓，並拘捕三十多人。此次傷人事件將付上法庭審判。

加京
余風采堂
春宴

日期：一九八三年二月廿一日
晚上八時至十一時

地點：明宮酒家

餐券：成人六圓
小孩三圓

聯絡人：余榮袞（華僑雜貨）
余潮炳（上海酒樓）
連育姆

歡迎各宗親們
踴躍參加

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☏ 235-9917

藥材成藥　中醫診症
滋養補品　針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制
畢業　十六年診症經驗
中醫醫師周馮蓮波駐診
針灸

全日診症

請電話預約

南韓反對派領袖 金大中來美就醫

南韓反對派領袖金大中，曾在全斗煥政權下判死，後因引起國際上的非議，才改判終身監禁。最近得全斗煥的開恩得以飛來美國首都華盛頓就醫。在記者招待會上金氏很感激美國給予他的歡迎，但他對美國友人說，南韓人民都有一種被美國出賣的感覺，美國沒有盡到要求南韓實施民主政治的責任。他曾經過四度「死亡谷」，對政治的看法已有所變，對於南韓實行民主政治，人權保障的鬥爭，自己已有心無力。

馬共展開推翻政府策略

馬來西亞一名高級警官，一個月前在一次警務人員大會中說，非法的馬來西亞共黨已展開推翻政府的新策略。

馬來西亞警察總監與馬說，馬共恢復舊計劃，要藉馬來人之助，五年內在馬來西亞成立革命政府。

馬共一九四八年被迫逃入森林，此後三千多名游擊隊便在泰馬邊境的森林內，與保安部隊爆發斷斷續續的戰爭。

與馬表示，馬共已成立一個叫「馬來西亞革命黨」的組織，爭取馬來人的支持。

美國南部洪水為患

美國南部之密西西比州及路易士安那州，在去年聖誕節期間洪水泛濫成災。數以千計的家庭逃離災區過聖誕節，據說是一百年來最大洪水，密西西比河上游有數場大風雪，使下游平原地帶疏導不通，洪水淹浸廣大地區，有些地區水深二三公呎。尤其密西西比河三角洲農田受害最慘重，路易士安那州除受洪水侵襲外，還受龍捲風的肆虐，列根宣佈該地區為災區，出動聯邦軍隊搶救。

杜魯多總理訪亞

一月二日加拿大總理杜魯多由渥太華起程飛往亞洲，作一週官式訪問。一月四日抵達泰國曼谷時受到隆重歡迎。杜魯多到亞洲被稱為「經紀」之行為，推銷加拿大貨品來亞洲找市場。泰國總理普林在與杜會談時，要求加拿大在物質上及道義上支持東盟盟國對付越南，加國要求引渡在泰之加籍毒犯回加受審，得泰政府同意。杜魯多除訪問東盟五國外，回程將順訪日本，與日新首相曾中根會談。

日本爬山隊員失蹤

日本爬山隊在去年底成功攀登世界最高峰額菲以士峰（西藏人稱為珠穆朗瑪）。在下山回程時有兩名隊員失蹤，相信已經死亡。因為他們所走的方向期後發生雪崩，另一名叫做吉多（譯音）的隊友被凍死，他所攜帶的食物及氧氣均不足，吉多在一九七三年時因爬額菲以士峰時失去十隻腳趾，因為凍傷之故。吉多爬額峰打破兩項世界紀錄，一是第一個在冬季登峰：二由山腳至山峰頂只用了二十四日時間，打破英國爬山英雄布寧頓之三十二日之紀錄。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church
22 ECCLES ST. TEL: 235—8187
主任牧師：賴建鵬 523—5868
助理牧師：潘國華 745—5911
主 日 學：兒童：上午十一時
成人：上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正粵、英語
上午十一時國、粵語
「有嬰兒室及幼兒室設備」
查經祈禱會：每週六下午一時卅分
神愛團契：每隔一週，週六十時（專爲土生青年而設）
但以理團契：（專爲中學及大學一年青年而設）
尼希米團契：（專爲大專同學）
提摩太團契：（專爲大專同學及就業青年）
（以上三團契聚會時間爲每週六下午七時卅分）
迦南團契：（專爲越棉寮同胞而設）
每週六下午四時
成人團契：每月第二週六下午六時卅分

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏與貝氏
殯儀館
中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

華夏新聞摘要

粵省四十四縣市 全退還擠佔僑屋

（廣州訊）廣東省僑務部門稱到今年十一月底止，全省已有四十四個縣市全部退還了文革期間被擠佔的華僑私有自住房屋。這四十四個縣市是：珠海市、韶關市和梅州、普寧、惠陽、文昌、梅縣、大埔、豐順、興寧、蕉嶺、平遠、開平、海豐、惠來、四會、廣寧、懷集、封開、德慶、郁南、羅定、雲浮、惠東、紫金、博羅、連平、順德、斗門、鶴山、萬寧、瓊山、定安、崖縣、英德、陽山、佛岡、南雄、連縣、始興、增城、花縣等。

天津地震損害大 住屋問題仍嚴重 擁擠戶困難戶不計其數

（香港電）天津消息，天津市發生地震後房屋問題十分嚴重，時至今日情形，仍未改善，居民住屋問題由於震損破壞未能如期修復，而更趨困難。

「天津日報」指出，天津市各區仍有不少震損房屋有待重建，故此類房屋未列入「查封空閒住宅」及「再行分配遷入」的範圍。此外，仍有為避震而搭蓋的臨時棚，至今仍有市民居住。

該消息又說，天津市仍有不少「無房戶住房面積平均每人低于二點五平方米的擁擠戶」，或「居住水平較本單位為低的戶」，「三代或兩代並有年滿十六周歲以上異性子女同居一室的不方便戶」，「晚婚」並在本單位為大年齡的婚後無房或等房結婚，其家庭成員住房確實分不開的」等情形的「住戶最困難戶。」

中國大陸有外國學生一八〇五人

中共的「新華社」十二月十五日報導說，中國大陸目前總共有外國學生一、八〇五人，其中四一〇人是非洲學生，他們大多數是主修醫科或是工程學。

該社說，大多數外國留學生都是在政府的協議之下前往中國大陸，每人每月可領一百二十元人民幣（六十美元）的生活津貼，并免費供給住宿。

中國大陸 家庭計劃宣傳展開

中國大陸於去年十二月二十二日展開家庭計劃的新年宣傳活動，八千餘人在北平集會，聽取當局的人口控制目標—在未來十八年，中國大陸每年人口成長率必須控制在百分之一以下。

這項活動將延續到今年二月十五日，也就是在農曆新年初二，因這時是大陸人民結婚的旺季。

渥太華麪廠公司

主要出產：

鬆化春捲皮
全蛋銀絲麪
脆皮春捲

軟滑雲吞皮
雪白嫩芽菜
大量供應

新張期間
遠近代理
批發零售
九折優待
僑胞光顧
無任歡迎

董事長兼總經理
龔英儀
副董事長兼經理
關煜彬

100 ADREN-ROBERT.
HULL J8Y 3S2 P.Q.

總辦事處電話：(613) 225-6101

麪廠電話：770-7520

花鼓酒樓
FLOWER DRUM RESTAURANT
京川菜館

京川名菜
備數十款
京都烤鴨
無須預定
特設經濟
粉麵晚飯
或粵菜大
宴小酌讌
開拾數席
食堂廣閣
招呼週到
僑胞光顧
無任歡迎

地址：渥太華銀行街 №五八九號

589 BANK STREET

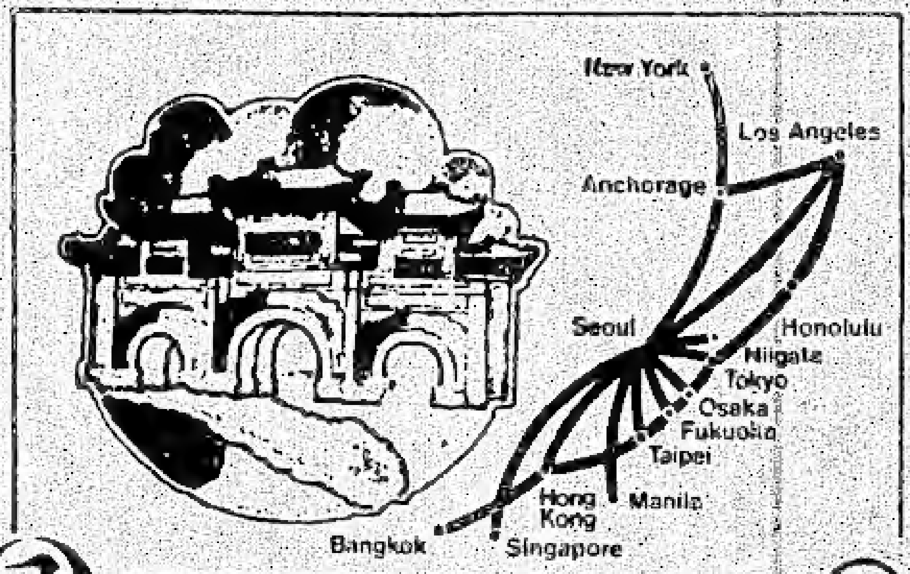
營業電話：230 — 3404

雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency

到漢城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠



JAL

訂位查詢請接洽

Easy reservation. Just call:

KAL 大韓航空

JAPAN AIR LINES
日本航空

819 SOMERSET ST. W., OTTAWA, ONT. TEL: (613) 233-1159 TELEX: 053-3108	2339 OGILVIE ROAD BEACON HILL SHOPPING CENTRE OTTAWA, ONT. K1J 8M3 TEL: (613) 741-6121

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信　（729—6552）

辦公室電話：　（232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
　　星期五下午七時半
愛加倍　：（職業）星期五下午七時半
越棉寮　：（新移民）星期六下午七時半
家庭聚會：（成年）　每月二次

加京華僑服務處

電話：(613) 232-2877

地址：80 FLORENCE STREET
SUITE 101
OTTAWA, ONTARIO
K1R 5N2

本服務處提供以下各項服務：

1. 家庭指導
2. 各項日常生活實用資料
3. 翻譯書寫文件
4. 臨場傳譯
5. 協助辦理申請各項政府福利

辦公時間：逢星期一至星期五
每日上午九時至
下午五時

廣州白雲機場飛機失事

至少兩名華裔加人喪生 曾安强及陳麗芳已證實罹難

（環球郵報訊）聖誕節在廣州失事墜毀的中共民航機，造成廿三人死亡，其中至少有兩名多倫多居民。據一名加拿大外交部的代表指出，中共官方已證實兩名華裔加拿大人在這次飛機失事中喪生，其中一名為「中國文化促進公司」總裁曾安强（卅六歲），另一人為五十歲的陳麗芳女士（譯音），兩人均住在多倫多，到目前為止，到底還有多少加拿大人在該機墜毀時喪生，迄今仍待查證。

據「多倫多華商會」的溫仲表示，曾安强係「中國文化促進公司」兼「中國貿易發展公司」總裁，這兩間公司均設在大學街，曾安强同時還擁有兩間旅行社，其一是「東亞旅行社」，另一間是「TOUR EAST HOLIDAYS」，即「東亞旅行社分社」，均在華埠丹打士西街。

另一名死者陳麗芳是「中國文化促進公司」的總經理。

據溫仲表示，曾安强這次赴中國大陸，主要係安排「北京舞蹈團」於明春來多倫多O'KEEFE CENTRE演出，同時安排一項中國古代藝術品的展覽，不幸竟搭上出事的飛機。

曾安强出事前在中國大陸停留了六個星期，進行商學考察。原定兩個星期以前返回加拿大。

曾安强畢業於多倫多大學商學院，遺有一妻及兩孩子，一個四歲，另一個才三個月大。

失事的飛機是蘇俄製的伊留申十八型四引擎客機，當時載有六十九人（包括五十八名乘客，十一名機員）由蘭州經西安、長沙到廣州。失事前機艙已冒煙，迫降後爆炸起火。

幾個月前，「中國文化促進公司」曾主辦「廣州點心名廚」來多倫多表演中式點心製作技術，獲得各界一致好評。

台省中國造船公司

第一艘自行設計油輪交船

中國造船公司基隆造船廠已於十二月十五日完成交船任務，承造了第一艘由國人自行設計，製造主機及船身的油輪「力運」號，這艘新油輪是中國石油公司委托訂造的，使國內造船工業發展更能往下紮根。

據中油公司表示，三萬九千噸油輪力運號，是由國人聯合船舶設計中心自行設計，交由中船公司承造，船上發動主機由台灣機械公司提供，這種自力更生式的由設計到交船，一貫性作業，顯示造船工業的實力雄厚，有長足的進步。按中船前已承造了多艘全國產三萬噸以上散裝多用途貨輪。

世界銀行向中共

貸款七千萬美元

（法新社北京電）「新華社」今日報導，世界銀行向中共的「中國投資銀行」提供七千萬美元貸款。

此間一名聯合國官員說，這是世界銀行首次向一家中共銀行提供貸款。

「新華社」說，「中國投資銀行」於去年成立，它是一家為工業財務服務的專業性銀行。

長城

花畫商店啓事

我店為本埠，唯一之唐人經營花店。專營花球、花牌、花圈、盆景、盆栽、花盆、花瓶、鏡畫、國畫、對聯；送花贈畫，歡迎僑胞光顧，語音相同，且價錢最平。寫款車送毋勞費神，電話委托，就能妥辦。

857 SOMERSET ST. W.
GREAT WALL CO.
電話：230—0594

塘鵝魚店

☎：613-226-2760

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

多謝華僑光顧
現門市擴充營业

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

特此致謝
蒙僑顧客惠顧良多

恭賀新禧

加京中華會館理事
加華僑報社
同人鞠躬

調查小組證實失火肇禍
中航機尾洞穿真因
氧氣筒過熱起爆炸
粵獲配五架美製客機飛內陸線

（香港訊）廣州「一二·二四」事故調查小組」經調查，已證實出事飛機曾發生爆炸，原因據悉：是機上一個氧氣筒在火警時受熱而引起。但當局仍在調查大警發生確因。

合眾社報導，中國民航局一名官員昨日在廣州透露：小組目前仍繼續調查該架出事的蘇製伊爾十八型中國民航客機發生火警原因。至於該機發生爆炸原因，經調查後已證實是因該機發生火警，機上之一個氧氣筒受熱而引致，並將該機左邊機尾機門旁炸出一個大洞。

這宗事故發生於上月廿四日下午五時，一架僅有五十八名旅客的「中國民航」蘇製伊爾式十八型客機由蘭州飛往廣州，但在白雲機場降落前，發覺客艙後部冒煙，飛機緊急降落後，客艙起火爆炸，共釀成廿三死廿七傷慘劇。死者中三名是香港居民，而同在意外中罹難的美國人則已證實為來自洛杉磯的尼與·康廉，四卄五歲的漢斯敎授及來自紐約的三十七歲鄭莉茉。

據某方面推測，該機發生火警原因是機上之電器綫路發生故障引起，火勢首先由機尾部份開始，並迅速蔓延至機頭部份，令機艙滿佈濃煙。

廣州日報已否認一些本港報章指出事飛機上的滅火設備不足及白雲機場之消防員需動用水喉撲熄該機上之火警的報導。廣州日報並指出：白雲機場的消防員當時使用化學滅火劑進行撲救而非倚靠水喉。

另一方面，中共已向美國，訂購一批七三七噴射客機，其中五架，將會分配給最近發生空難事故之廣東省使用。

「一二·二四」事故善後小組發言人陳開枝透露：該五架七三七噴射客機是用來代替一些舊式飛機，主要行走省內短航綫，例如汕頭、湛江、河口等地方。他們並非該宗事故關係而訂購該批客機，主要是希望使中國民航更趨向現代化。

閩江航標被偷光
難怪船舶常失事

（香港電）據此間獲悉，福建省各地航道設施常遭破壞，尤其是閩江航道，常常發生事故。

福建省中共黨委機關報「福建日報」，發表了一封任職於「省航道工程處」的「讀者來信」，其中透露，據不完全的統計，文革以來，航標被偷達一千三百多起，而塌石被竊，石塌被毀多處。

由於航行船舶失去助航標誌，所以常常發生事故，此外，石塌被毀，不僅使航道淤淺影響航行，且使沿岸農田遭受洪水沖涮，損失更大。

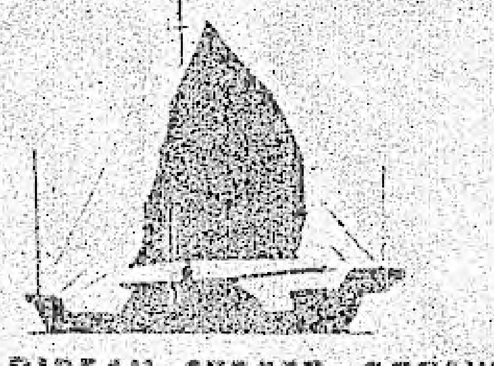
江蘇
武進掘出「良堵」文物

江蘇省武進縣的「寺墩」遺址，最近發掘出一座「良渚文化」墓葬，是距今四千多年新石器晚期的文物。

所謂「良渚文化」，是長江下游太湖地區的原始文化，因一九三六年發現在浙江坑縣良渚鎮而命名。其年代距今五千年至四千年左右，良渚文化屬父係氏族的軍事民主制階段，處於文明時代的前夜，是中國古代文明的淵源之一。

PEARL RIVER

珠江酒家



376 RIDEAU STREET, OTTAWA.

香港名廚主理

馳名粵菜

炒粉麵飯

大宴小酌

外賣堂食

無任歡迎

營業時間：

星期一至四：十一至凌晨一時

星期五至六：十一至凌晨一時

星期日：十一至晚間十二時

電話：七九三七三三二

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

四海酒樓

FOUR SEAS DINING LOUNGE

一律歡迎
堂食外賣
晚飯宵夜
粥粉麵飯

401 Somerset W. Tel: 236-0769

WALTER Y. TAM

Insurance Broker Ltd.

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL. 722-1997

譚應為保險代理有限公司

人壽,火險,意外,商業,
及一切保險

安省獨立保險代理協會會員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION "ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

華僑雜貨

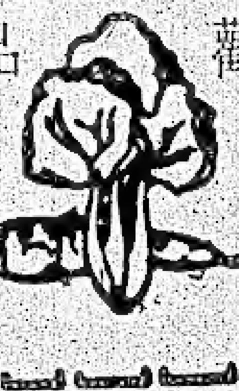
HUA CHIAO COMPANY

121 PERCY ST. K1R 6C8

TEL: 235 — 3134

經 營

中國罐頭 海味雜貨
白米油糖 茗茶成藥
糖菓餅乾 四時蔬菜
餐館用品 歡迎賜顧



香港滙豐銀行
成立台北辦事處

英商香港滙豐銀行在台北籌備已有數月的聯絡辦事處，已於去年十二月二十日正式成立，辦事處將設於台北市敦化路金融大樓七樓。

據透露，滙豐銀行在台北成立聯絡辦事處，係在此間成立分行的第一步，經由我財政部批准後，該行即會將聯絡辦事處升格為台北分行，加强港台兩地銀行業務的合作，並協助香港僑資到台投資。

台吸引香港
資金具體化

計劃建立金融中心
接受港人外幣存款
開戶容易兼可自由滙兌

（中央社電）台北行政院表示，為吸引香港資金來台投資，財政部正研擬配合籌設台灣成為遠東金融中心計劃，研擬開放國內指定銀行辦理港九居民外幣存款。

行政院以書面答覆立法委員卜少夫（香港居民）詢問時表示，財政部研擬開放國內指定銀行辦理港九地區居民外幣存款，如放寬開戶手續，允許外幣存款本息可自由滙入或滙出，利息所得稅免扣繳等，財稅金融獎勵措施，以先建立境內金融中心的雛型，這些措施將有助於中華民國吸引港九地區，僑外資金的進入。

書面答覆又透露政府為積極配合爭取僑外資金，已擬定「引進僑外投資證券計劃」，依這項計劃，引進僑外投資證券，採間接投資方式，先於台灣組設證券投資信託公司，並經政府擬定基金數額，由信託公司，透過國外承銷機構以發行受益憑證方式，向僑外投資人，募集證券投資信託基金，指定保管銀行集中保管，並由信託公司運用投資於證券。

香港前三軍司令
官邸將闢作茶具文物館

位於域多利兵房的前英軍駐港三軍司令官邸，快將改建為一所茶具文物館，展出富有歷史及藝術價值的茶具及有關文物。

這座前三軍司令官邸，建於一八四四年至四六年，在這一百三十多年間，歷盡滄桑。是碩果僅存的幾座最有歷史價值的建築物之一。

這座建築物將會徹底進行修葺，盡可能使它恢復原貌，以保留它在一八四〇年代的風格。今後將成為展示中國固有文化及日常生活有關事物的一部份。

台首對
分割連體嬰慶滿六歲

台灣醫學界第一對分割成功的連體嬰張忠仁、張忠義兩小兄弟在十二月廿三日剛好滿六歲，國立台灣大學醫院院長楊思標於廿二日率領院內同仁前往路德之家，提前為兩兄弟慶祝生日。

廿二日楊院長特別為忠仁、忠義買了個大蛋糕，並準備兩人的嶄新衣，在台大醫院復健部主任連倚南、社會服務部主任林月香的陪同下，到兩兄弟現在的住處路德之家，為他們慶祝六歲生日。這兩位小壽辰，不久即可回到自己的高雄老家，並可能被安排住進高雄市立民生醫院，繼續完成復健工作。

中華会館主办

情人節青年舞会

Valentine Dance

Sponsored by Chinese Community Assn.

Date: Friday Feb. 18, 8:30pm

Location: 80 Florence St. 中華大厦礼堂

Admission: $2.00 each Free light refreshment, door prizes

Tickets: Carleton U.: Maria So, Ottawa U: Vitus So, 729592

or 80 Florence St., or 联豐雜貨公司

Enquiry: 729-5927 (Maria & Vitus So), 224-7300 (Bing Chan)

Midland Doherty Ltd

112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。政府減稅計劃RRSP買賣股票手續費全年一百元。香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

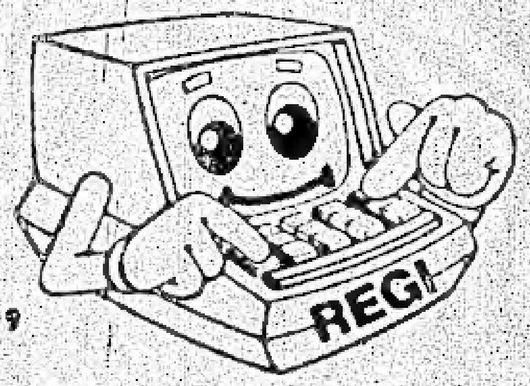
電話 560—2171
550—2172

Regional REALTOR

SIMON ENG
伍仲鵬
REAL ESTATE
Computerized

1800 Carling Ave., Ottawa,

Bus.: 725-2103
Res.: 226-3666

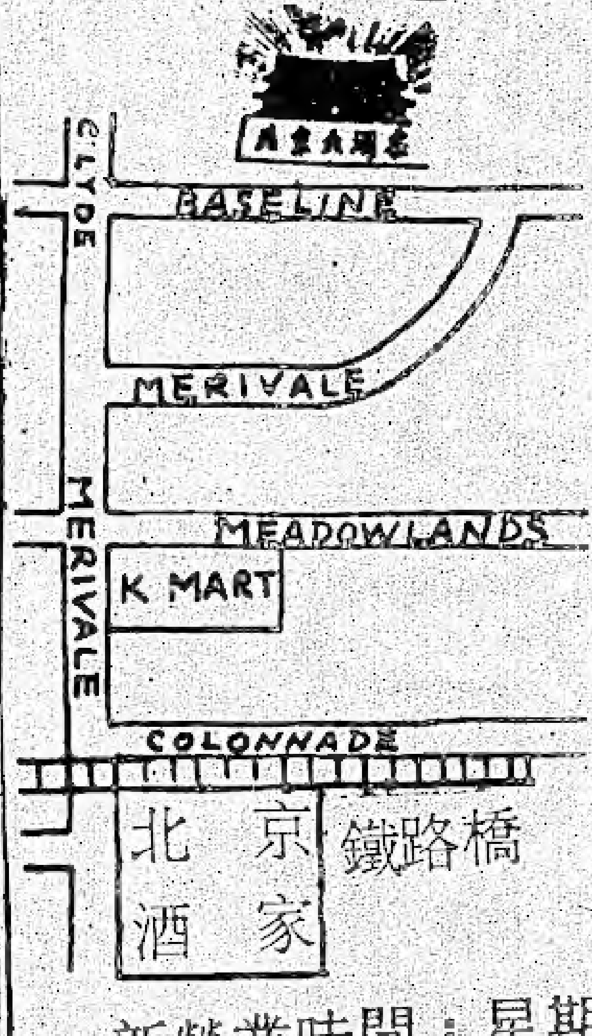


"REGI"
— the only Real Estate computer of its kind in Canada.
"Regi" stores up-to-date information on all MLS homes listed for sale in the Greater Ottawa Area providing . . .
"Only the Best for You"

TRUST REGIONAL

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 2290505 2290506



逢公衆假期增設茶市
由十一時至下午二時

重金禮聘
香港翡翠宮 菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李 果 耐 主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

新營業時間：星期一：十一時半至二時
星期六：十一時至二時
星期日：十時半至二時半

加拿大新聞摘要

皇家信托與LEPAGE兩大公司去年傳商討合夥未成
營業額逾七十億

（多倫多星報訊）皇家信託公司與A·E·LEPAGE LTD.這兩家地產公司之間商討合夥的談判已經破裂，未能達成一項協議。

有關這兩大公司之間商談合作傳聞已久，但從未證實過。但A·E·LEPAGE公司日前在分致其員工的一份備忘錄中，承認曾與皇家信託公司討論過合夥的事，但據A·E·LEPAGE公司媒介關係經理史柯利表示，由於無法達成協議，這項談判已經終止。

由於虧損日甚，皇家信託公司已於十月卅日起停做投資、商業及工業地產方面的生意，集中力量專做住宅方面的地產。

傳言並指出，皇家信託公司由於無利可圖將放棄經營所有的房地產。

但是一些分析家卻指出，皇家信託公司現在的情形可能好轉了，因為利率下降，對於轉售之舊屋市場較有利，而且較容易獲取利潤。皇家信託公司一共設有一百四十一個住宅地產辦事處，屬下擁有三千七百名持牌經紀，一九八一年出售的房地產總值約廿二億五千萬元。至於A·E·LEPAGE LTD.在加拿大、美國及歐洲一共設有兩百多個辦事處，有五千多名地產推銷員，去年出售的地產總值約為四十八億元。

勞工及商業界人士發出警告
失業民衆可能暴動 銀行利率如再回升

（多倫多星報訊）勞工和商業界人士最近提醒全國說，如果利率再度竄升，加拿大為數龐大的失業大軍可以要起來「暴動」。

關於利率再度暴升的預見是來自加拿大經濟學家馬克斯威爾。他說，由於美國竭力彌補它巨大的赤字，作為一種措施，它很可能在未來數月內再次把利率提高到百分之四至五點。目前還暫時保持在百分之十二的水平上。

對此加拿大製造商協會主席菲立浦斯說，利率的再度上升，將要予加拿大經濟極為沉重的打擊。他說：「我們最希望避免的就是利率上升。我希望馬克斯威爾的估計是錯誤的。」

安省勞工聯合會主席比爾基認為，高利率政策是加拿大目前一百四十多萬失業者的直接原因。他昨日直言不諱地說，利率的再度竄升將不可避免地引起失業工人的暴動。他說：「失業者的暴動將要觸發廣泛的暴力行為。因為他們對失業的處境無法永遠忍受下去。」他說：「我們要獨立自主地制定自己的利率政策，萬不可對美國的提升利率政策亦步亦趨。」

渥京委托卑斯大學代為訓練中共企業管理人材

（加拿大新聞社溫哥華電）加拿大聯邦政府已決定每年花費卅萬元，在未來三年內為中共訓練一批中層的商業管理人才。

這項訓練課程將委託卑斯大學辦理，對學成之後的中共大學教授頒以企業管理的碩士及博士學位。卑斯大學商學院的教職員對這項計劃很熱心。

卑斯大學副校長麥可·戈伯表示，這項計劃是「一項令人難以置信的投資，但對於加拿大國際發展局而言，卻是最佳投資。」

「加拿大國際發展局」的一名官員郝夫曼表示：「中共的社會現逐漸開放，而且在世界上更具競爭性。」

卑斯大學副校長戈伯表示，卑斯大學和中共的大學在研究交換計劃之後，遂提出了上述的企業管理人材訓練計劃。

郝夫曼說，明年的卅萬元經費，將幫助訓練十二或十五名中共學生，可能是中共大學的教職員，這筆錢將用來支付學生的學費及生活補助，部份經費將用來在中共的大學內設立研究材料，同時支助卑斯大學的教職員前往中國大陸進行研究旅行，另七間加拿大的大學亦將各獲得卅萬元，用作與中共的交換計劃。

來自上海的彼德·盧仕第表示，卑斯大學訓練中國的企業人才並非無可能，此舉有利於太平洋西岸的經濟利益。

盧仕第說：「中國人是世界上最講實際的民族。」共產主義對中國人而言，是希望建立和經營自行車工廠、木材公司、銅礦廠、紡織工廠，甚至於被認為奢侈的糖菓製造廠。

一九六〇年代的文化大革命，曾使中共倒退，尤其是大學教育方面。文官制度中國已有兩千五百年的歷史，現在卻發現本身需要訓練良好的經理人才及訓練經理人才的教師。

大陸訪問學者 移民局准延長簽證

（多倫多訊）加國移民局發言人十二月廿一日表示，宣佈不返回中國大陸的地球物理學家劉銑冰，其簽證已獲得延長，以便進行其移民申請手續。

另一名中國大陸物理學家崔誠玉，亦獲得相同待遇。他們兩人目前都是在多倫多大學物理系做研究工作。

皇家會計師
RAY TORONTOW
CHARTERED ACCOUNTANT
承辦各項生意會計工作，
個人或公司報稅，理財顧
問等大小生意，一律歡迎
地址：1580 MERIVALE ROAD
SUITE 200，NEPEAN
電話：226－3612

哀謝

先嚴諱日洪周公府君，廣東開平蜆岡東和里，痛于一九八二年十二月十一日，在瑟或醫院逝世，享壽積潤七十有三，不孝等奉侍在側，親視含殮，遵禮成服。經于十二月十五日假候氏殯儀館舉行殯禮扶柩歸土，安葬于好路埠聖保羅墳場，荷蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈，並親臨執紼素車隨送，高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人 周關春梅
孤子 耀祥 耀燦 媳 譚氏
孤女 月嫦 婿 余育英
男孫 宗德 女孫 秀珍
外男孫 國興 國康 外女孫 美華 美娟
胞弟 日新 日明 日照 日光
胞姊 彩瓊 彩薇 彩橋 彩蓮

同叩謝

花圈

譚輔儀合家 譚汝楫合家 蔡文達合家 朱斯培合家 龔柏寧合家 李偉文合家
梁朝德合家 司徒樞合家 甄秋耀合家 甄秋炯合家 譚炯堯合家 曾景群合家
馬振民 黃錦昂 黃滌霸 譚朝夫人 梁網夫人 龔長容 黃光勵 黃春活
黃源德 曾景謀 中華會館 加京華人聯合教會 皇宮酒樓 國泰酒樓有限公司
LUCKY KEY 餐館 TAI PING RESTAURANT

賻儀

余輝時合家 關則勤合家 周壽堯合家 譚昌三夫人 譚仕超合家 譚仕漢合家
蔡錫培合家 吳基熾合家 周年合家 周在球合家 李希勳合家 李發强合家
胡培合家 周莊合家 譚炎俊合家 劉光合家 伍健邦合家 譚連育夫人
黃樓夫人 蘇炳奎夫人 勞邦夫人 梁焯裕合家 李維華合家 黃槐邦合家
司徒立合家 林堯合家 龔均母親 周光錦合家 吳日夫人 譚沃夫人
胡嘉言合家 周賞合家 譚天配合家 龔作楠合家 方錦波合家 周來合家
黃潮鼎合家 龔英儀合家 吳傑新合家 陳炳合家 譚炯耀合家 方禮合家
譚顯榮合家 余炳合家 梁乃瑞合家 梁楚合家 關浣合家 司徒棟合家
龔英倫合家 譚松政合家 周文合家 廖振中合家 周在識合家 聯合教會
中國國民黨 周榮堅 蔡仲博 周耀津 周浩樑 譚橋均 譚耀華 黃國榮
余文耀 HAPP SOO HOO FAMILY

如有錯漏希為原諒，全部賻儀捐與抗癌委員會

詩壇

賞雪偶成

司徒樹濃

如鹽如絮佈江村　賞雪尋詩出舍門
影映皚皚銀世界　光浮點點玉郊原
清吟覓句同情切　藉酒敵寒好夢溫
己慣天涯滄浪感　他鄉惆悵舊家園

國泰酒樓春讌

司徒樹濃

國泰酒樓綺席張　聯歡工友萃華堂
主人邀酌情偏重　騷客敲詩興正長
大地回春催韻事　吾儕話舊樂飛觴
精研食譜嘉餚饌　把盞何妨憶故鄉

和梁冬林詞兄元旦獻詞並柬司徒樹濃

多城郭逸之

長青聖誕樹，熙穆萬民心；
詞賦聯鄉誼，笙歌樂夕陰。
迎新生意滿，獻歲酒杯深；
雪裏松筠健，揚風力自任。

送海傑侁儷之加州

節前詞客去多城，瑞雪送君上錦程；
久別兒孫重薈萃，野花啼鳥也相迎。

二

侁儷梯航雅意舒，從知此去着令譽；
加州摯友如相問，一片冰心在玉壺。

小陽春日書感調寄浣溪沙呈文復會

同是瑤池會上人。相逢莫漫問前因。
小陽天氣似初春。雲物有情堪入畫，
夕陽無賴若為神。屢經風雪翠眉顰。

許之遠兄以滿江紅書懷一首見貽敬次原韻並呈文復會

影事糢糊東流水，不黏魂魄。縱存有，斷篇殘稾，也非全璧。芳草經霜心盡萎，高人命世才無敵。但節時文酒未忘情，悭悭惜。尋舊夢，寧能得。追往事，誰當責。對敗垣頹壘，不勝今昔。寂寞低徊傳舍下，欄杆倚遍幽窗北。怯登樓，愁對晚江灰，朝雲白。

奉和司徒樹濃先生元旦獻詩並柬諸同文賀歲

梁冬林

燈燦長青樹　歌揚頌聖心
真光充四海　博愛散千陰
賀歲惟詩獻　祝君接福深
年年吟興健　筆秉春秋任

逸之詞兄金禧大慶敬次原玉奉賀

設悅金禧慶及辰　雙棲仙侶老尤親
經霜陶菊徵高節　脫穎毛錐現本真
翩翩于飛輝北國　怡怡隨唱羨騷人
滿門和順芝蘭秀　福壽無疆德潤身

初冬河畔即景

司徒樹濃

寒雨新開霽　野花織錦圖
隄垂楊柳碧　葉豔丹楓朱
舟筏京河港　樓臺柯市湖
引人風景好　結伴賞心娛

賀李希勳姻叔歡度新歲

陳象燕

大樹銀花耀堂紅　賀歲仍循漢族風
預卜流年多吉利　康和歡樂四時同

賀新城餐館東主劉燦明先生

新城佳饌譽加京　進入猪年邁一程
朱業宏開人壯健　恍如紅日燦而明

秋日感懷步黎文顯先生韻

司徒樹濃

一

楓丹蘆白已涼秋　賞勝欣拋世慮愁
放眼雲烟追往事　深懷景物繼名流
陶潛種菊饒情趣　劉祖揚鞭策志謀
顧影蒼茫天地闊　江湖嘯傲鷺和鷗

二

觸目滄桑感靡涯　斜陽疎柳急歸鴉
日長庭院舒芳草　風過園林逐彩霞
乞巧癡情拜朗月　登高怡性賞黃花
天涯老我心猶在　共契詩盟振漢家

步歡度新歲原韻奉酬

李希勳

長春樹結綵光紅　運轉鴻圖歌盛風
天增歲月桃獻壽　四時佳興與人同

感懷

司徒樹濃

江湖飄泊走風塵　守缺抱殘獨善身
世態變遷頻過眼　玄機朗悟醒迷津
榮枯天意信由命　得失人情豈異倫
搔首驚見髮已白　感懷往事一酸辛

和蔡念因春荐敘詩附驥一章

越南梅花閣主

汎水門前酹一觴　遙知六藉不尋常
百花塚道衣冠盛　三絕宜樓翰墨香
皓首扶輪披雨澤　詩心映日歲年長
洛陽舊好如相訪　飛入瑤臺閬苑鄉

時事感懷用柯京司徒樹濃韻

越南簡譽柏

不減揚州盛況年　倘能縮地客三千
跕圖東海輸殘破　人月西樓缺未圓
劫後紅羊多亂散　總因蠻貊緒絲牽
棋憑勝敗須當局　輩衛河山勇向前

書勉何恩慶、偉煌、達諸賢甥離越安抵印尼島現定居三藩市

越南簡譽柏

乘桴遠遁出胡塵。引領西江幾度春。
破釜沉舟貞士節。搬山過海宋名臣。
寧將玉碎投荒去。羞與坭彫塑像陳。
不屈精神殊可佩。心香一瓣篆離人。

書贈黃寶釧姨甥今春離越赴台北

梅花閣主

韶華不再惜芳春。重檢殘篇有淚痕。
嚌句舒懷增感慨。餘朋零落覺彌珍。
陽明吐豔饒胸鬱。淡北歸航慰老親。
德業能勤惟益友。前程如錦莫傷神。

江南飯店春夜聯歡宴分得一東韻

越南梅花閣主

閒招好客斟香醖，桃李春爭及第紅；
品到茶經留舌本，尚餘書味在胸中；
靜臨淳化羲之帖，細閱開元杜甫筒；
悟徹心源涵水鏡，方知冀北已羣空。

江南飯店春節聯歡宴拈得友字韻

越南懷英樓主

江南宴集歛眉開，熠熠春燈映綠醅；
帖本追摹淳化閣，蕭聲響徹鳳凰台；
當知世事黃粱夢，孰掩風塵倚馬才，
此夕相期多慨意，乘槎浮海到蓬萊。

金鳳酒樓
Golden Phoenix Restaurant
610 Rideau St. ☎ 233-2183
（近 Montreal Road）
重金禮聘　香港名廚主理
正宗粵菜　粥粉麵飯
社團宴會　晚飯宵夜
經濟時菜　有停車場
特別介紹
鹹菜斗柳絲 $5.15　豉汁鱠魚 $6.00
北菰鴨掌 $5.75　海參鴨掌煲 $6.00

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)

牧師：袁國棟

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（幼童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.

下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二－十八歲）
但以理團契（十九－廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五－四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會

康寧藥房
SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

精配中國衛生嬰兒化粧香烟賀咭價錢
配方藥品用具用品香物什具文道公
成藥

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購 無任歡迎

藥劑師：張恭意

[illegible]藥劑服務

營業時間
星期一至六，九時半－－六時半

Century 21
EADES & FENTON REAL ESTATE

16 RICHMOND RD.
鄧昌壽
THOMAS TANG

電話：公司 725－1193
住宅 725－9771

本人現服務於廿一世紀地產實業公司，為該公司最佳營業代表，專誠為閣下提供有關房地產之服務，凡新舊房屋買賣，商業樓宇交易，地產投資，經驗豐富，市場熟悉，服務週到，歡迎各界僑胞愛護指教。

「注音」、「拼音」與教國語

李萍

在北美，國語非日常用語，學的人是因有急迫的需要才學，教的人也是有適當的教學經驗才能「開班授業」，因此教國語應是個很單純的問題，然而學生若是華裔子弟，每星期上二、三小時中文是被父母逼去的，情況就不同了。於是教學方法與效果成了老師的必修課，而注音與拼音教學的優劣問題也就成了關心國語教學人士爭論的焦點。筆者僅以過去教華裔國語班所獲觀感就教於讀者。

語、文、與文化的關係

語以音組成，文以符號或字組成，兩者皆為以同一法則，在一特定文化環境中，表達思想的工具。通常語言較通俗，文字較簡鍊，其組成形式直接反應於一特定民族的生活習慣與其所累積的生活經驗，因此語文是一個民族的代表與靈魂。當然，語文因生活領域的擴大，文化的進步而有所演變，但其基本精神是與民族文化一樣延綿不斷的。一個偉大的文化可以產生在不同的民族、不同的時代，但此偉大文化是否能延續與發揚光大，則賴記載與傳播該文化的語文是否優秀了。追索過去，展望未來，看看精深博大的中華文化，我們可以大略衡量出中國語文優越性了。

中國語文的特徵

中國文字最大的特徵，在字形上為「表義」，在發音上為「單音」。尤其是表義的特性，使中國字峙立於文明世界數千年而不墜。中國字在「表音」上不及西方拼音字多變化，但卻與字形有較多的關連。文字中除「象形、指事」兩類與字音較少牽連外，絕多數「形聲」與部份「轉注、假借、會意」字都可由字的發音而啓示字的意義，如「仃、汀、町、訂、釘、亭」等與「丁」的關係。

發音上的另一特徵為「四聲」。大多數字音可以「陰平，陽平，上，去」四聲發出，極少字發「輕聲」。據近代音韻學者分析，日常所用文字不超過四百個單音。雖然加上「四聲」使字音數量增加，但「四聲」僅發音方法有異，一經熟習，可使用於每一字音，因此舉世認為難澀難懂的中國話，只有四百個字音而矣。原則上只須將四百字音反覆練熟，發音使無困難，所以「模仿與記憶」為學習華語的捷徑。

中國文字標音與發音的方

古時從事音韻學者，多以另一字的音來標音，如「釘」，音「丁」。後來受印度文字影響有所謂「反切法」，如「佈，補讀反」，「何，核我切」，即取上字之聲，下字之韻而發音。至三十年代初期，始有經章太炎，吳稚輝諸先生而製定的「注音符號」，以及蔡元培先生等仿羅馬敎士所用拼音法則而改訂的「譯音符號」。

從「直音法」到「注音法」，其法則皆係使用一個或數個單音而衍生出另一個單音來，如「標」由「玻一奧」三個單音而連成。此發音法與西方子音母音配合發音似有出入，但一經練習亦可舉一反三，靈活應用。西方語系，以英語言「標，拼作ㄩ「一ㄠㄇ」，欲將此二音節字，發成一個單音字，須反覆練習，否則必「走了板眼」。這是華語發音上須注意的一點。

施洸聖約翰
民衆合作
銀行

Caisse populaire St-Jean-Baptiste

BONUS INVESTMENT 有紅利的投資

★此種投資可令你的美夢計劃實現；
★此種投資可以幫助成爲各種儲蓄；
★此種紅利是實惠的贈予—— 無需費用；

下面是一個例證：每月投資５０元可得年息１４%
紅利３%

投資期限	投資額	利 息	紅 利	到期總數
一 年	600 元	46·12 元	1·18 元	647·50 元
三 年	1800 元	432·79 元	25·97 元	2258·76 元
五 年	3000 元	1312·60 元	157·51 元	4470·11 元

725 SOMERSET ST. W.
☎ 238-5544

注音符號與漢語拼音

注音符號之所以成為輔助國語發音的利器，是從四百單音字中，歸納出三十七個基音來，用三十七個簡單的中文符號來代表，利用一、二或三個基音的組合以發出四百個字音來，將國語發音簡易化、系統化，同時保持了華語發音的特色。每一個基音都發聲，如以西方語法來說都是母音，如「包，ㄅㄠ」，ㄅ為起音，稱「聲母」，ㄠ為尾音，稱「韻母」。如「標，ㄅㄧㄠ」以三個基音組成，中間的「ㄧ」又稱「界音」。聲母共二十一個，「ㄅㄆㄇㄈㄉㄊㄋㄌㄍㄎㄏㄐㄑㄒㄓㄔㄕㄖㄗㄘㄙ」。韻母十六個，「ㄚㄛㄜㄝㄞㄟㄠㄡㄢㄣㄤㄥㄦㄧㄨㄩ」。其中「ㄧㄨㄩ」三者可作界音。

漢語拼音為中文羅馬拼音系統中，較被廣泛採用的一種，其流行的原因很難斷言。比較漢語拼音與其他諸拼音制，前者的突破成就在於把握了國語發音的原則，其利用英文二十六個字母，子母音配合的書寫形式，對有西方語言訓練者，是一條可以幫助學生自己模索學習的途徑，同時在以自尊心為文明基石的西方社會，以西方文字符號學中國話自然較易被接受。漢語拼音大致上盡量以相當的英文字母代替注音符號。英文沒有的母音則用二或三個字母組合代表，如「ㄢ—AN，ㄣ—EN，ㄤ—ANG，ㄥ—ENG」。國語中以聲母單獨發的則配合母音「I」來表示，如「資—ZHI，次—CHI，思—SI，日—RI」。可作界音的韻母「ㄧㄨㄩ」為漢拼音帶來不少麻煩，如「ㄨ」作起音時為「威，WEI」，作界音時為「歸，GUI」，因此界音被迫與其他韻母合用而成「複韻母」，使符號的數量大增。

「注音」、「拼音」教學效果比較

近年來，為華裔子弟所設中文學校亦有採用拼音制者。原因有二。其一，華裔子弟就讀當地小學四、五年級後已略通西方語言拼音法則，因此學中文時以日常用語拼寫發音幫助記憶。其二，一般家長認為跟隨高等學府所用制度有助子弟日後習修中文。此兩論點雖然有理却非如想像的單純。第一，學子以英文字母拼寫發音是一種自己使用的符號，與有系統的拼音制度相去甚遠。使用任何拼音制是否收效，仍然有賴於教學方法與學習熱忱。如站在學子不願學中文的觀點看，他們對拼音制的排斥性較對注音符號為小，係不爭的事實，然而從教學角度看，應考慮一種制度各方面的影響，「排斥性」是在教學之前就應開導及解決的問題。第二，拼音有助於未來進修中文的看法忽略了「拼音」「注音」僅限於輔助發音的性質。如考慮以音標印行的輔助讀物，則以注音符號發行者較諸於拼音，無論數與質上，均有過之而無不及。拼音最大的優點在對圖書資料處理上的方便，但不要忽略了一件事實，通曉西方語言者從「注音符號」轉成「拼音」是「一蹴而及」的（請參閱商務印書館一九七七年出版，中國科學院編定之現代漢語詞典附錄「漢語拼音方案」。

三、

對於從「牙牙學語」的幼童到四年級的華裔子弟言，學國語最有效的方法是父母以身作則，用國語交談。一般粵語班級教授中文比較成功的原因，在於多數粵語家庭以粵語交談之故。如果以音標輔教學，則採用注音符號有許多長處非拼音制所能及。第一，拼音的法

則非此年齡孩童所能理解與應用，如以模仿記憶方法學習，則拼音制的符號遠較注音符號三十七個基音繁雜。第二，孩子們沒有先入為主的西方拼音觀念，對注音符號沒有排斥性，同時注音符號的結構與發音皆中國文字的一部份，如ㄅ讀為「玻」，形狀似一包裹，為採取今「包」字的頭而成，其實包字的古寫法即為ㄅ。以此等符號教導幼童可培養他們對中文的親切感。

對中文與中國文化

傳播的影響

僅以音標輔助發音的功能言，能準確發音而樂意為大眾接受的制應為較利於普及語言的制度。對多數學國語的西方人士，他們的目的是想說標準中國話以充實知識，中文對他們沒有「歸屬感」，他們喜歡使用拼音制最好不過。對於己有中文根基，又有西方語文訓練者，自然也不必另學注音符號來學國語。至於對華裔子弟，尤其是以學國語為學中文及接受中國文化洗禮之起點的子弟們，注音符號實較拼音制有更深遠的影響。

另一點易為大家忽略的是音標對學語言者潛移默化的作用。以拼音法學習歐美拼音文字是直接幫助學語文，但對以「表義」為主的中國字也以拼音學習，則減低了對中文的親和力，久之則產生「喧賓奪主」現象，學習中文的宗旨背道而馳了。也許有人認為偉大的中國文字不會由於以拼音發音而消滅，對成長於中國社會的你我，這是事實，但對生於斯，長於斯，對中文的接觸僅星期六上午兩三小時的華裔新生代來說，他們有多深的功力，可經得起西方語文巨浪的日夜衝擊呢？如果為遷就他們的喜好「其實他們沒有選擇的能力」以拼音教學，我們是否在拔苗助長而不自知呢？

結論

在北美成長的華裔孩子，盡管在教育及生活習慣上與多數種族的孩子打成一片，但一般少數民族所遭遇，被多數民族所排斥的處境，或多或少，或早或遲，必會在他們身上出現，那時他們內心深處必然會產生追求自己文化根源的強烈願望，能夠在他們年幼時打下些中國語文基礎，對他們未來有莫大的幫助。作為文化傳播者與家長的諸位，不宜僅以中文對他們目前的需要與否來決定是否鼓勵他們學中國語文，採用輔助教學方法時應考慮到語言與文字的關係，與文化的淵源，尤其是對他們心態與人格塑造的影響。近年來美洲黑人，由於教育程度提高，湧起尋根的狂熱，歌詠洪荒大地原始自然的偉大，難道生為「龍的傳人」卻鄙夷自己五千年光輝的文化？傳授中國語文的真義是保持並發揚中國語文的優點。讓我們打開加拿大歷史，看看魁北克為保持自己文化傳統所作的奮鬪，他們為避免英語的影響力，甚至不允許在大學裡使用英語。華裔應該以何種態度與方法來傳衍自己的文化呢？這是一個值得深思的問題。我想對華裔子弟的教育，應以建立對自己文化傳統的自尊心為出發點，而以培養對多元文化的責任感為依歸，讀者以為然否？

詩

春望次杜少陵韻

香港周益伯

故國今何以，紅棉色轉深，
還鄉空有夢，出岫已無心，
垂老半枯草，餘生一寸金，
春風花下醉，康樂勝華簪。

題宋王台懷古

趙家寸土已無存，片石空留綴小園，
不盡龍城鳴咽水，落花啼鳥認微痕。

COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS
D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario.
ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA.
股票 · 公債 · OPTION
代理：司徒溢(Peter Seto)
專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。
快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。
本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST 敬請駕臨指導
SUITE -1400
電話：236-1034
236-1333

哀謝

先慈胡門陳氏太夫人台山斗山西𣗳鄉環洲村，痛于一九八三年正月四日在GENERAL醫院仙逝，享壽積潤八十有一，不孝等奉侍在側，親視含殮，遵禮成服，經于正月六日假KELLY殯儀館舉行殯禮扶柩歸土，安葬于柯京華人墳場，荷蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈，並親臨執紼素車隨送，高誼隆情，歿存均感謹此哀

謝

孤子 國培 國佐 達華 賜華
男孫 疊華 興華
女孫 豔玲 豔芳 雅芳 秀芳
姪 倫長 倫明 姪媳婦
姪女 翠毛 姪婿 黃永鎮
男姪孫 文華 少華 姪孫女
姻姪 黃卓政 黃卓新
姻親翁 劉錦洪

偉麗 陳氏
麗珊 雷氏
綺華
創大

同叩謝

花圈

黃永鎮合家　伍棠羨合家
雷錦洪合家　黃卓新合家
胡錦津合家　甄沐深合家
劉燦明合家　余棠袞合家
李布勳、李發強合家
譚貴全　白世暢　林樹基
譚超然　譚燦傑　龔培楫
方錦波　余潮炳　關煜彬
司徒立　朱斯培　胡煜傑
伍健邦　何敏　黃源

何定謙合家　雷添洪合家
胡瑞洪合家　胡子就合家
姚兆華合家　劉光合家
譚錦照合家　張瑞棠合家
仕民合家　俊民合家
黃卓政合家　倫明合家
李鎮源合家　黃鴻夫人
吳國煥合家　司徒曉合家
胡景堂　胡景明同　司徒麟

關子浣　何正　周光錦　余景　譚時法　方景溢　劉坡　陳慶年　方佩倫

花圈

鄭培　譚毓民　黃勳　黃燦忠
梁耀南　龔英儀　余錦恩　譚振球
黃維新　黃邦　盤爵　譚毓強
周權　李華　伍烈明　龔英亮
胡其媛　龍城酒家仝人
龔培滾夫人

賻儀

龔錫凡合家　李溢發合家　黃昌合家
熊錫金合家　周在玲夫人　陳偉樂合家
東方餐館　皇宮餐館仝人　趙夫人
譚國樑合家　黃光明合家　譚滾夫人
周年合家　黃明勳母親　江南餐館

素車

伍邦夫婦　劉燦明夫婦　劉光
興華　劉坡　胡瑞洪　疊華
方錦波　豔玲　秀芳　何定謙

扶靈

胡倫明　陳慶年　何定謙　黃卓政
黃立棠　黃源

胡太夫人棠哀，胡宅捐助社團經費：
中華會館　加華僑報
加京華報　聯誼會各五十元。

哀謝

先夫諱潤深號昂洲黃公府君，廣東省開平縣蜆岡鄉沙塘里人，痛于一九八三年一月十一日于加京市立醫院，享壽積潤七十有八歲，經於同月十四日假侯氏與貝氏殯儀館舉行出殯禮，扶柩歸土安葬於BE RBO墳場，不孝兒孫等親視含殮隨侍在側，荷蒙宗親戚誼惠賜賻儀花圈，並自置親臨執紼素車隨送，高誼隆情殁存均感，謹此哀謝

未亡人　黃周玉蘭
哀子　振東　媳　關美琴　振球　振旋　訂婚媳　龐明
哀女　美珍　婿　周龍盛
男孫　加洋　加强　女孫　修齊
外男孫　達明　達能　達源　外女孫　碧瑜　碧娟　碧容
堂弟　有愷　有鈞
堂侄　沛健　沛霖　沛溢　沛雯　堂媳　智芬　侄女　素媛

賻儀

周龍盛二百元　林珀鎮五百元　關子浣五十元　王國强三十元　趙紹良廿五元
吳灼明二十元　楊何美愛十五元　方禮十元　梁焯裕十元　黃兆勵十元
黃春活十元　陳炳賢五元　周在鈴姆五元　譚許姆五元　胡姆五元

扶靈

黃沛健　譚學賢　譚立武　譚錦芬　余鐵民　黃國棠　黃光明

素車

黃國揚　黃翰蘭　黃達光　黃大光　黃恒光　黃光明　黃滾　胡興
周日明　黃棠棟　關煜彬　陳偉林　譚立武　周壽堯　陳偉樂　司徒溢
周元舉　譚景森　黃沛健　周强安　余文輝　黃月燕　譚錦芬　黃國棠
余棠袞　譚學賢　GERRY HAROLD ARMAND JOHN HOWARD
COLE LUNDY AUCLAIR PRATT GAUL

花圈

大光合家　恒光合家　伍鈞華合家　譚學賢合家　譚錦芬合家　黃翰蘭合家
黃保元合家　譚仕超合家　譚仕漢合家　余棠袞合家　周振舜夫人　周强安合家
周强根合家　周强輝合家　周均鍊合家　柯京華人耆英會全體會友
李希勳　劉光　李發强　方培　蔡仲博　黃家安　黃棠棟　黃寶源　黃棠慨
黃國棠　敖成　黃錦昂　黃滌非　黃滌霸　黃滌錚　馬振民　黃惠燁　關玉雲

花圈

黃達光　譚景森　譚學良　梁世堂　譚從政　周金堯　梁耀南　關其富　黃國揚　黃惠倫　黃似蘭　黃國棠　馬銳
黃煇源　周灼威　龔滾嫦　林善廷　黃景　周乾　李長進　譚炎俊　朱斯培　周在球　黃光明　黃振河　黃偉業
黃添穗　司徒就夫人　勞卓彬　周瑞柯　譚烱耀　黃朝鼎　譚振球　龔英儀　周作彬　胡興　李家倫　余文輝
黃錦羨　司徒棟　譚炳勳　吳國煥　黃朝銳　關煜彬　黃燦忠　鍾寶强　熊玉瓊　周壽堯　余文益
黃錦棠　司徒立　胡杰　李光民　黃明勳　李棠瑞　黃維新　余朝炳　陳偉樂　黃啓齡　黃活母　蔡錫培　譚超然
伍栢　譚森瀚　黃秋烱　張子輝　陳偉林　周光錦　熊子健　周元舉　周在識　龔英儀
伍庭　余景　譚澤昂　白世暢　周年　余錦恩　譚鴻卓　黃槐邦　李棠光　黃定滾　黃福耀

花圈

KUEY & MAY WONG　EDGAR & YING WONG　CHONG & ISOBEL LEW
LESLIE & MAY WONG　GORDON WONG　DOUGLAS & MARIE WONG
MARY MAH　MORLEY & GLADYS CHIN　NELLIE & TOM WON
MABEL & DICK LAW　MR. & MRS. PETER SETO FAMILY
JULIE & MING　ALBERT & MAY EUM　B.N.R.—N.T.CLUB
STAFF OF KOFFMAN SIGNS　MANAGEMENT OF THE CITIZEN
STAFF OF THE CIRCULATION DEPARTMENT　MIKE BETTY &
KAREN　CONNOLLY

捐助

中華會館　加華僑報　加京華報　加京聯誼會　中文學校
聖公堂聖彼得堂　國民黨　聯合教會

如有錯漏尚祈原諒

姻弟　關子浣合家　何炳照　趙笑嫻
侄甥　林伯鎮　黃素嫻　林伯鐘
關煜彬先生　周日明律師

哀謝

先慈譚門龔氏，廣東省開平縣赤水黃竹水東華里人，痛于一九八二年十二月廿五日，在柯京OTVIO醫院逝世，享壽九十有一，經于同月廿九日在候氏與貝氏殯儀館舉行殯禮扶柩歸土，安葬於BEECHWOOD坟場，荷蒙宗親戚友世好誼惠賜鮮花輓儀，並親臨執紼素車隨送，高誼隆情歿存均感，謹此哀謝

哀子 汝超 媳 李氏
汝鏶 媳 甄氏
哀女 梅偉（適司徒） 碧霞（適張） 碧勻（適司徒）
孫 健龍 健麟 仲麟
孫女 新春 翠萍 喬馨 薇馨 翠珍 婉馨
孫婿 朱仕偉 梅偉安 龔長寬
外孫 司徒大振 司徒大捷 司徒光儀 張宗佑
外孫女 張瑞玲 司徒惠濃 司徒惠銚 司徒惠嫻
外孫媳 陳氏 張氏
外曾孫 司徒文輝 朱錦良 梅國棟
外曾孫女 司徒淑貞 司徒佩玲 司徒佩虹 朱豔玲 朱查玲 梅詠兒 梅韻兒
弟 榮喜 弟婦 鄧氏
姪 汝輝 汝岳 姪媳 譚氏 姪女 淑英

扶靈 司徒大振 司徒光儀 龔長寬 司徒大捷 朱仕偉 譚衍林

賻儀
司徒譚梅偉拾元 司徒譚碧勻壹百元 司徒大振合家拾元 司徒大捷合家貳拾元
朱仕偉合家貳拾元 龔長寬合家貳拾元 梁楚合家叁拾元 梁乃瑞合家貳拾元
司徒煦合家貳拾元 譚祝雲、譚郁仁合家貳拾元 譚述賢合家拾伍元
勞卓彬合家拾元 司徒樹濃合家拾元 譚新許合家拾元 譚耀灼合家拾元
譚余瓊秀合家拾元 譚景耀合家拾元 吳基熾合家伍元 另無名氏伍元兩包
西友伍元
全部賻儀捐入柯京婦孺基金會

花圈
譚輔儀合家 蔡文達合家 龔柏寧合家 任之光合家 司徒陳彩瓊 龔錫凡合家
梅顯強合家 李維樂合家 朱煥然合家 司徒甄玉輝 龔述廉合家 譚舜莊合家
梅偉英合家 鍾錫鄧合家 黃燦忠合家 譚錦友合家 麥務良合家 譚世傳合家
龔開慈夫婦 同樂飯店 譚衍林合家 葉國植合家 譚龔煥督合家
司徒遇師合家 司徒樹堯合家 司徒位棋合家

花圈
方兆衍仝 司徒清 譚振雄 譚耀棟仝 龔長容 龔長聰仝 梁焯裕 譚日榮仝 譚小妹 譚仁偉仝 譚仕起 譚仕漢仝 陳文宇 張子新仝 鄧乃森 司徒光仝 李家煌 譚宗蔭仝 司徒棟
周浩樑 蕭華興 林汝根 熊子建 林朝輝 鍾賢強 周灼慰 梁潮德 龔鴻德 龔傑德 黃錦銓 岑朝鼎 陳熾 黃連安
龔玉棠 龔乃琛仝 黃錫強 龔滾瑄 譚森瀚仝 李光民 任金水 譚輔國仝 譚英偉 黃春浩 方羊石仝 龔培輝 譚煌民 鄭培仝 黃定滾 蔣正光 黃維章仝 陳家位
甄道璋 謝啓湛仝 余宏祥 馬和慎 馬和譯仝 譚超然 葉桃成 辛烈強 林志高仝 余元奏 余錦恩 余文輝 李長進仝 梁耀華 譚時發 任健邦仝 黃燦培 譚桐焯
馬群旺 譚松年 周寅生 司徒傑 譚金煥
方奕偉 司徒灶仝 譚崇樹 譚漢爵 黃光國 馬振民仝 李偉文 麥三友 譚英強 龔偉釣仝 林善廷 譚焚傘 梁汝森 歐陽欽仝 李家倫 陳祺祥
譚郁強 黃國棠 司徒植 譚崇標 甄崇昌
畢振中 司徒欽 周文仝 龔英倫 譚從政 龔英儀 方錦波 關煜彬仝 余潮炳 譚振球 周光錦 伍啓華 譚景森 譚景林 譚瑞勉 方景華仝 譚偉康
余啓泉 甄秋耀 司徒冀 張塵輝 譚僑釣 李發強 余榮袞 譚銀優

素車
譚輔儀夫婦 龔開慈夫婦 譚輔國夫婦 譚仕超夫婦 龔柏寧夫婦
周在玲夫人 林堯夫人 司徒植夫人 梁焯裕夫婦 龔錫凡夫婦
譚仁偉夫婦 龔乃孫夫人 譚衍林夫婦 司徒光夫婦 白世暢夫人
方太夫人 譚榮樹夫人 黃光國夫人 譚棣夫婦 司徒甄玉輝
譚益源夫婦 鍾錫鄧夫人 司徒麗清 譚耀灼夫婦 方錦波夫婦
譚奕欣 譚奕豪 譚奕中 譚奕維 譚奕鈞 龔培輝 譚連章
黃燦忠 龔述廉 譚月潭 譚桐焯 譚偉良 李維樂 甄崇昌
蔡文達 葉國植 余榮袞 譚森瀚 朱培夫人 司徒煦夫婦
譚漢爵
（如有錯漏祈為見諒）

捐
柯京中華會館 聖公會聖彼得堂各伍十元

CHINESE COMMUNITY TV

A fantastic TV program will be broadcast by the Chinese Community Association at 8:00 p.m., Ottawa Cablevision February 23rd, 1983. This particular program is planned to celebrate the arrival of the Year of the Boar. The God of Luck will meet with the audience on the screen. For those who can recognize who plays the part of the God of Luck, a package of lucky money will be won. Will you try your luck for the new year?

Golden-Agers' Club

The Chinese Community Association of Ottawa has set up a club for all people in their golden age. Any senior interested may contact Mr. Harry Toy at 232-7958. To start off the Chinese new year festively, the club will organize a dinner party at 2:00 p.m. Saturday, Feb. 19th, 1983, Lung Wah Restaurant. Admission is $10 per person. Those who want to bring some fun to the lives of their aged parents may urge their parents to join this club.

Ladies' Social Club

The first general meeting of the Ladies' Social Club will be held at 9:30 a.m. Sunday, January 30th, 1983 at the Chinese Community Association of Ottawa. This club is set up by the Chinese Community Association of Ottawa. Do find time to join and share some fun with the women in the community.

An English-Language
Chinese Canadian
Radio Programme

ORIENTATION

Tune in CHEZ-FM 106
Sundays at 9:30 a.m.

A program which captures the active spirit of young Chinese Canadians.

For more information call 749-8238 (evenings)

HOBBY

STAMP COLLECTING

By: David Lam

Let us look back on the Canadian Issues that had made good, and they will be the future classics.

The first stamp that comes to my mind is the 50 cents high value, known as the Schooner 'Bluenose'. It was first issued in 1928-1929. Let us apply the testing questions:

1. It is from a good country;
2. It is a high value stamp at that time;
3. The number issued was low;
4. It was a beautifully executed, engraved;
5. It is a thematic stamp — Ship;
6. It commemorates the first International Yacht Racing;
7. It commemorates the first time Canada won this race.

This stamp was destined to be sought after by collectors, and it has been since its issue. The face value was 50 cents, but in 54 years its market value has climbed to $375.00 U.S. currency — an increase 750 times its original value in mint condition! 7,500% in slightly over half a century. In whatever language, it is a valuable investment. Imagine holding a complete sheet of 100 'Bluenose,' a 50 dollar investment has yielded U.S. $37,500 today?

You would say half a century is a long time. Yet if you were a collector when you were 13, today when you are 67, you would have some 40,000.00 U.S. dollars, if your sheet of 'Bluenose' is in superb condition. A collector of my age would have made it, if I had my knowledge of testing the stamp with the '7' questions!

Let us apply the 7 question test to some of the comparatively recent stamps issued by Canada:

The second stamp known as 'Return from the Harvest Field' — a commemorative stamp in honor of the Canadian Artist — Aurèle de Foy Suzor-côté.

1. It is from a good country;
2. It is a high value;
3. The number issued was low;
4. It is a thematic stamp — Art;
5. It was the first Canadian Painting on stamp;
6. It is a good looking stamp.

The stamp was issued in 1969, and has a market value of U.S. $5.75, an increase of 11.5 times its original value, i.e. to say 1,150%, in about 14 years! How many commercial investments can boast of such a profit?

The third stamps are the $1 and $2 values issued in 1975 to commemorate the 1976 Olympic Games held in Montreal.

1. It is issued in a good country;
2. They are high value stamps;
3. The number issued were low;
4. They are thematic stamps — Art;
5. They commemorate the first Olympic Games held in Canada;
6. They were the first embossed stamps issued in Canada;
7. They are beautiful stamps;
8. They were issued in sheetlet form of eight stamps.

These two stamps answered more than 7 questions, they were sure-fire investment materials, and they turned out rapidly as I predicted. The $1 stamp has a present value of $5.00 U.S. currency and the $2 value has risen to U.S. $12.50! These in 7 years!

The fourth stamps are the $1 and $2 values issued in 1976 also commemorating the Olympic Games held in Montreal.

1. They were issued in a good country;
2. They are high value stamps;
3. The number issued were low, and unknown numbers were destroyed in the Montreal Postal Station;
4. They were beautifully designed stamps;
5. They were thematic stamps — famous buildings;
6. They were the first long-low format!

Although the rise of these stamps were not as spectacular as the 1975 dollar values, they would have great potentials in the future.

married, they only showed the newly decorated part of the Cathedral.

We also went to Westminster Abbey. I thought that it was more beautiful than St. Paul's Cathedral. Inside there were many tombs of famous poets, kings, queens, princes and princesses. We saw the tombs of Queen Mary and her two infants.

Then we went to Buckingham Palace. The palace was not as beautiful as I thought it would be. It was forbidden for tourists to go into the Palace.

We also went to the tower of London. I learned the history of Henry VIII and Anne Boleyn's marriage

Next, we went to the British Museum. There were many ancient artifacts dating back to the third century. We saw Egyptian mummies, religious objects, Greek statues, porcelain, jewellery, medals, coins and much more.

Amsterdam

The next day, we took a bus to Victoria train station. Then we took a train to Dover, and then a ferry to Belgium. Finally we took a coach to Amsterdam.

When we arrived there, we had our money changed into Netherland currency, I thought that the Netherland currency was very beautiful, especially the ten piece.

The next day we took a boat trip on the canal. We cruised the canal for a while. We looked at toll bridges and other boats. We were lucky enough to see a luxury liner. I though it was more beautiful than the "love boat".

After the boat ride, we went to see Amsterdam's Royal Palace. I thought that this palace was better looking than Buckingham Palace. Finally, we went to the Floriade. The Floriade is a flower show, like the one in Montreal.

Germany

When we arrived at the German border, a German officer came on board our coach to check our passports. While he was busy checking passports, I looked out the window and saw a German jeep and a tank with a big machine gun mounted on the back it didn't look very friendly.

Our first stop in Germany was Cologne. We stayed there for only half an hour. We saw a famous cathedral there, but we were not allowed in because a service was going on. After our half hour was up, we drove to Bonn.

The hotel in Bonn was not very good looking on the outside, but it was very beautiful inside.

The next morning, we were to take a cruise on the long Rhein River. During the ride on the coach to the boat we saw many castles, which were on steep hills, and vineyards. When we got on the boat, we saw much more than we did on the coach, the cruise was the most enjoyable boat ride I ever took in my life.

Toward the end of the cruise, we saw the legendary Lorelei Rock. Legend says that many ships crashed into the rocks there because a naked woman was sitting on a rock. The navigators kept their eyes on her instead of the course that they were taking.

Because of this, they would crash into the rocks. After the cruise was over, we started our journey to Switzerland.

Switzerland

After we had crossed Switzerland's border, we began seeing beautiful snow-capped mountains. Our hotel was quite old-fashioned. It overlooked Lake Lucerne. The view from our hotel was marvellous.

The next day, we went to Tilis Moutain. We took an escalator and three cable cars to get to the top of the mountain, which was one thousand feet tall. It was very foggy and cold at the top.

After returning to the hotel and having dinner, we went to a Swiss Folklace show. The next morning we were off to Italy.

It was a long journey to Italy, on our way there, we passed by Venice.

(To be continued)

Community News

The Year of the Dog is near its end. In order to celebrate for the advent of the new year, the Year of the Boar, numerous programs have been planned for the occasion. The following is a nutshell of the activities:

Ottawa Chinese Language School

A dinner dance, will be held at Peking Restaurant, 6:00 p.m. Saturday, February 12th, 1983. As usual, a live band will provide music for the evening. Admission is $20 per person. Interested parties may contact Charles Wong at 820-0048 or Vincent Chiu at 746-0893.

VCL Chinese Association

A dinner party has been planned by the VCL Chinese Association and will be held at Ming Palace Restaurant, 8:00 p.m. February 12th, 1983. Admission is $10 per person. Enquiry may be made at Ming Palace (Tel.: 523-1301).

Ottawa Chinese Association and Canada-China Friendship Society will host a dinner party at the Yangtze Restaurant at 6:00 p.m. on Sunday, February 13th, 1983. A movie will be presented after dinner. Enquire at Yangtze Restaurant for details.

The Alumni Association of Taiwan Colleges and Universities will organize a dinner dance on Saturday evening, February 19th, 1983. Graduates of any Taiwan Colleges and Universities interested may contact Chiu Chung Hing at 224-3701.

The Chinese Community Association of Ottawa will present a **variety show** at the auditorium of the High School of Commerce, at 6:30 p.m. on Saturday, February 19th, 1983. **Admission will be free.** One of the highlights of the programmes will be a **magic show** performed by a famous magician from Toronto. Children will be given lucky money for the occasion. Do bring your childen to the variety show and enjoy the fun together.

A Dance for Valentines

A dance will be sponsored by the Chinese Community Association of Ottawa and will be held at 8:30 p.m. Friday, Feb. 18th, 1983 at the Assembly Hall of the Association, 80 Florence St. Admission will be $2 per person. Light refreshments, door prizes will be provided. Tickets available from Mario So at 729-5927 or Bing Chan at 224-7300.

Ottawa Chinese Community Association Presents Briefs at Regional Ontario Multicultural Meeting

by S.H. Ching and B. Chan

The Ontario Advisory Council on Multiculture and Citizen held a regional meeting on November 19th, 7:00 p.m. at the Chateau Laurier Hotel convention hall. Representatives from many local ethnic groups were present, among them were Italians, Portuguese, Ukranian, Chinese, Pakistanian, Polish, Indian, Vietnamese, etc. Dr. Burke, Chairperson of the Advisory Council, started the meeting by carefully describing the functions of the Council. She said the Council's main task is to listen to suggestions and ideas from various ethnic groups from different regions so that a consolidated policy can be formulated which would be presented to the government of Ontario. She also mentioned that the Directors of the Council were selected and appointed to the Council by the Ontario Government from various regions throughout the province.

Following Dr. Burke's speech was the presentation of briefs from the ethnic representatives. The Chinese Community Association of Ottawa, the only Chinese organization present at the meeting, was represented by its President, Mr. Bing Chan and Secretary Mr. S.H. Ching. Mr. Chan presented a brief urging the Ontario Government to exercise more scrutiny on the awarding of multicultural grants, and to establish a national multicultural TV channel through the Canadian satellite facilities. Other briefs contained reports of racial and social problems and concerns. All in all, it was a very beneficial and enlightening meeting. The following is the text of the brief presented by Mr. Bing Chan.

Madam Chairperson, Ladies and Gentlemen:

On behalf of the Chinese Community Association of Ottawa, I would like to congratulate the Council for the fine job it has done in organizing this regional meeting. Multiculturalism has come a long way in Ontario. However, each of us, the ethnic groups must show that we treasure this policy by actively participating and continually examining the various aspects of the multicultural program, and ensuring that the program function effectively. I would like to touch on two areas in which I think there is room for improvement.

The first area is the control of the funding for multicultural activities. Not long ago, the Ontario Government allocated a large sum of money, in the neighborhood of about quarter of a million dollars to the Ottawa area ethnic groups for establishing a 'Homeland' festival. Many ethnic groups in Ottawa, including the Chinese Community Association of Ottawa participated in that festival. Unfortunately, most ethnic groups suffered heavy financial losses because the government gave the money to a small group of people who formed the Homeland Festival Corporation. This group in the opinion of many ethnic group leaders had badly managed the funds. The questions asked are: Why did the government entrust so much money to so few people whose credibility was unknown to so many? Why didn't the government insist that there should be more ethnic representatives on the Homeland Board of Directors? Why didn't the government endeavour to investigate the financial entanglements of the Homeland Corporation? As most of you already know that as a result of these bad experiences, many ethnic groups declined to participate in the Homeland Festival in the subsequent years. This is why I urge the government to exercise better control on future fundings of multicultural programs.

The second area I would like to touch upon is that so far most multicultural activities are on a local boundary basis. What occurs in Windsor is seldom known or seen simultaneously in Ottawa. What occurs in Ottawa is rarely known or seen simultaneously in Vancouver or Halifax. Multiculturalism is a national program and as such any multicultural activities should be exposed nationally. In the past, such national exposure would be very difficult and costly. However, following the successful launching of the new Canadian satellite Anik-C, which has the capability of carrying many TV channels, national exposure is now a relatively simple matter. Therefore, I suggest that the Ontario Government should invite other provinces to join Ontario in a united way to request the federal government to provide a national multicultural television channel so that all ethnic programs and activities from coast to coast could be enjoyed and shared simultaneously by all Canadians throughout the land.

Ladies and gentlemen;

Can you think of a better way for the promotion of multiculturalism? Thank you very much for your attention.

YOUTH'S COLUMN

A TRIP TO EUROPE

by Yeuk-Sze Chan

Our Miss Yeuk-Sze Chan did it again. She toured China when she was ten and as a result of that travel, she presented us with a vivid description of China (Chinese-Canadian Community News, v.4, no. 11, Nov. 1982). Now, she presents in the following article another illustration of her travels. (Chan toured Europe last summer with her father). Miss Chan has become a seasoned traveller though she is merely twelve. We hope that she will continue travelling to all parts of the world and bring us interesting and fascinating tales of her journey.

The Editor

London

On my trip to Europe, we were travelling with a group on a guided tour organized by Travel Ease. We took a bus to Montreal and then a plane to London.

We arrived in London at 5:30 a.m. I saw two Concords at the airport. I had to adjust my watch five hours ahead. We met Gillian, our guide for the whole trip.

I noticed that the cars in London travel on the left hand side of the road, Gillian said that that was the way which all cars in England travelled.

We were staying at the Plaza Hotel. We must have spent half an hour just looking for our room.

We had to walk through many halls just to get to the second floor. Our room was on the fourth floor. Taking the elevator would have been much easier but it was out of order.

We were very tired by the time we arrived at our room. When we finally opened the door, we found out that the maids had not cleaned our room yet.

The next day, we saw St. Paul's Cathedral, where Prince Charles and Lady Diana were married. It was very old, dusty and musty inside. The main alter was newly decorated. When Prince Charles and Lady Diana were

ENGLISH SECTION

Highlights of events 1982

As we close the page for the year of the dog, it is also time for us to examine what we have done during the year so that we know what we should plan for the year ahead in order to make life more meaningful and interesting! Undoubtedly, our community has been growing in the sense that we are more aware of our rights and our responsibilities as Canadian citizens. We participate freely and enthusiastically in this democratic society. The following events are but some of the examples of our participation with which we are proud to say that we have attempted to make our community viable and our existence much more enjoyable.

1.Chinese Community Non-Profit Apartment Project

The non-profit housing project of the Chinese Community Association of Ottawa, subsidized by the Federal and Provincial Governments was completed in April 1982, officially opened by representatives of the three levels of governments and attended by some 500 people. It is worth pointing out that the Chinese Community Association of Ottawa is the first ethnic association so far to make use of governmental funding to embark on a project for the good of the community at large.

2. Biennial Election

Some 1,300 (approximately 1/3 of the voters) people cast their votes in the biennial election of the Chinese Community Association of Ottawa, creating a new record for the turnout of voters in the Association's history.

3. Formations of new Associations.

Two significant associations were formed in 1982. They are the Alumni Association of Taiwan Colleges and Universities with membership of over 300 and the VCL Chinese Association also with membership well over 300.

4. Great Athletes

Ms. Mach Tsuong Thank became the new champion in the C.N.E. Table Tennis Open for Women in 1982, while Mr. Lo Phap won the coveted trophy in Taekwondo tournament in Quebec City over-powering competitors from U.S., Holland, Denmark, Malaysia, Canada, etc. Taekwondo is a popular martial art in Korea.

5. Protest for the Attempted change of history of the Japanese Invasion of China during the 2nd World War.

To protest the change of facts related to the Japanese invasion of China in the Second World War, the Chinese Community Association of Ottawa organized a formal protest to be staged in the third week of September in front of the Japanese Embassy in Ottawa. The protest was called off due to Japan's intention to overturn her decision to change that chapter of history.

6. Know Your Candidates Meeting

An innovative idea was put to practice when the Chinese Community Association of Ottawa organized it's first 'Know your candidates meeting' a week before the Municipal Election of November 8th, 1982. Some 150 people turned out to listen to the two mayoral candidates and five other aldermen candidates.

7. Dragon Float

In the Annual Fire Brigade Parade, the Chinese Community Association of Ottawa won the first prize for its presentation of a colourful and delightful dragon float, thus, making it the first time the association is being honoured for it's active participation.

JOHN EVANS
M.P. FOR OTTAWA CENTRE
DÉPUTÉ D'OTTAWA CENTRE

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA
KIA OA6

Canadians will remember the Year of the Dog as one which underlined the growing sense of solidarity, co-operation and sharing which came as we plumbed the depths of the world's worst recession in decades.

It has been a difficult year for this country, a year in which no Canadian was left untouched by the hardships brought about by inflation, high interest rates and unemployment. But through these uneasy times we have seen Canadians rally together like at no time in recent memory to assist those most in need. Workers have opted for work-sharing programs in order to keep their colleagues employed; communities across the country have established volunteer networks in order to soften the blow of this hard winter; families and friends have answered the reluctant calls for assistance in a way which no Canadian would have imagined during more prosperous times.

As we turn the page on the Year of the Dog, we also remember it as a year of achievement. On April 17th, Canadians came together to celebrate a new, Made-in-Canada constitution. On that day, we became fully independent of the Parliament of Great Britain, and looked on proudly as a new Charter of Rights and Freedoms — already recognized as one of the best in the world — was unveiled.

Another of the year's great achievements has been the way in which Canadians have responded to the government's call for solidarity: The 6 and 5 program. The provinces, municipalities, industries, associations and individuals who have embraced the restraint measures as the important first step towards recovery can be proud of the encouraging results we have had to date.

The coming year promises to be a challenge. But we have proven that we can set an objective and achieve it.

Please allow me, on this festive occasion, to offer the staff of the Chinese-Canadian community my very best wishes in this the Year of the Boar.

John Evans, M.P.
Ottawa Centre

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

Title: General Manager for the Chinese Community Association of Ottawa and Ottawa Chinese Community Building Corporation.

Duties: Under the direction of the Board of Directors:

- i) to co-ordinate and assist in the organization of existing programs for the Chinese Community Association of Ottawa and the development of new programs;
- ii) to manage the leasing and general operations of the Chinese Community Building;
- iii) other related duties.

Qualification:

- i) must be fluent in both Chinese and English;
- ii) minimum high school graduation;
- iii) experience in organization of community events will definitely be an asset.

Salary: from $16,000 to $20,000 per year.
How to apply: send résumé to:

The Chinese Community Association of Ottawa
80 Florence Street,
Ottawa, Ontario K1R 5N2

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

重金禮聘

香港名廚 歐陽欽 主理

名點心師傅 霍波 主理茶點部

歡迎外賓

Ample Parking

有停車場

龍鳳大生翅
脆皮炸子雞
清蒸海上鮮
八珍扒大鴨
兩大熱葷
油玻璃蝦球
時菜炒三鮮
鮑魚扒海參
羗葱雙龍蝦
鴛鴦炒飯
會伊府麵
杏仁奶露

$145.00

八寶搖拉羹
脆皮生炸雞
清蒸海上鮮
荔茸香酥鴨
茄汁會蝦碌
兩大熱葷
彩鳳築新巢
百花釀蟹鉗
鮑魚扒海參
揚州炒飯
會伊府麵
花生奶露

$135.00

三絲鴨絲羹
東江鹽焗雞
時菜扒大鴨
清蒸海上鮮
兩大熱葷
酥炸蝦圓
西芹雞柳
北菇扒海參
京都上肉排
揚州炒飯
會伊府麵
花生奶露

$125.00

228 Albert St. at Bank.

新聲戲院 PHOENIX
413 BANK

由二月五日起 逢星期六及日下午1:30放電影

SATURDAY & SUNDAY 1:30 P.M.
CHINESE MOVIE DOUBLE FEATURE

新藝城出品 觀衆有信心

2月 FEB 5及6日

"滑稽時代" (LAUGHING TIME) ⇒ 高踞本年度香港賣座第二名，僅次於「摩登保鑣」。一致讚好，拍爛手掌，笑声中有淚影，幽默中見真情，諷刺現實社会針針見血。老少咸宜。

同場加映，"黃飛鴻四大弟子" (FOUR SHAOLIN CHALLENGERS KUNG FU MOVIE) ⇒ 梁小龍，白彪，黃元申，李錦坤 功夫班，塲塲戲肉，功架一流，真功夫，人人讚!!

12日及13日 "新西遊記" ⇒ 中國电影科技大突破，神話小說改編，老少咸宜，好片當前，陳觀泰，楊惠珊，凌波

同塲加映："綠色山莊" ⇒ 文藝鉅鑄，林青霞，秦漢，柯俊[雄]

19 20 六、日 "慧眼識英雄" ⇒ 林青霞重出影壇光芒之作 王冠雄，楊惠珊，柯俊雄，馬沙，梁修身，潘迎紫

"燕雙飛" ⇒ 譚詠倫，胡冠珍，青春愛情悲笑脫俗巨片!

26 27 六、日 "賭王千王群英會" ⇒ 轟動影壇不同凡响，集港台一流大明星，井莉，凌云，茅瑛，張冲，宗華，楊惠珊，谷峰，陳鴻烈，李修賢，王鐘，賭術奇觀不可不看[!]

同塲加映："吾家有女初長成" ⇒ 最新出品，青春愛情喜劇 亞倫影帝，彭雪芬，李道洪，万勿錯过!!!

To:
National Library of Canada
395 Wellington Street
OTTAWA, Ont.

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE ST.
OTTAWA, ONT. K1R 5N2
(613) 729 - 3405